

<p>2012KO ABENDUAREN 27AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.</p> <p>=====</p> <p>=====</p> <p><u>BERTARATUAK</u></p> <p><u>LEHENDAKARIA</u></p>	<p>ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 27 DE DICIEMBRE DE 2012.</p> <p>=====</p> <p>=====</p> <p><u>ASISTENTES</u></p> <p><u>PRESIDENTE</u></p>
---	---

Imanol Landa Jauregi jn.

<u>ALKATEORDEAK</u>	<u>TENIENTES DE ALCALDE</u>
----------------------------	------------------------------------

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ/PNV)
Ana Helguera Lábano (EAJ/PNV)

<u>ZINEGOTZIAK</u>	<u>CONCEJALES</u>
---------------------------	--------------------------

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Itziar Epalza Urkiaga (EAJ/PNV)
Marisa Arrue Bergareche (PP)
Eduardo Andrade Aurrecochea (PP)
Jesús Toca Toña (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Javier Ruiz Egaña (PP)
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)
Ana Basilio Carnicer (PP)
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)
Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)
Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))
Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

IDAZKARI NAGUSIA

SECRETARIO GENERAL

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako goizeko hamarretan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea. Alkateak Roberto Martín Prieto zinegotziaren ezin etorria adierazten du.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaizta honakoa izan da:

153.- 2012KO AZAROAREN 27AN GETXOKO UDALBALTZAK EGINDAKO AURREKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA ONESTEKO PROPOSAMENA.

2012ko azaroaren 27an Getxoko Udaltzako egindako aurreko ohiko bilkuraren Akta onartu zen.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

154.- ERREKLAMAZIOEN EBAZPEN PROPOSAMENA ETA ONDASUN

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diez horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto. El Alcalde excusa la asistencia del corporativo Roberto Martín Prieto

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

153- PROPUESTA DE APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 27 DE NOVIEMBRE DE 2012.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 27 de noviembre de 2012.

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

154.- PROPUESTA DE RESOLUCIÓN DE RECLAMACIONES Y APROBACIÓN

HIGIEZINEN 2013. URTERAKO ZERGA ARAUPETZEN DUEN ORDENANTZA FISKALAREN ALDAKETARAKO BEHIN BETIKO ONESPENA. **DEFINITIVA DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES, AÑO 2013.**

Proposamena irakurri ondoren, Ana Helguera andreak, Gobernu taldearen izenean, esan du, erreklamazioak ebazteko eta udal zerga desberdinak behin betiko onesteko planteatzen diren proposamenek atzera botatzen dituztela jendearen aurrean erakusgai jartzeko aldian Alderdi Popularrak aurkeztutako alegazioak. Alegazio horiek urriko Osoko Bilkuran zuzenketa moduan aurkeztutako berberak dira. Ibilgailuen zergari zegokionez, Foru Arauak zehaztutakoaren sailkapen ezberdina eta OHZri zegokionez, familia ugariak bereziki kontuan hartzea eskatzen zuten partikularrek aurkeztutako alegazioak ere atzera botatzen dituzte proposamenek. Helguera Andreak azpimarratu du Ondasun Higiezinaren gaineko Zergak, Eraikuntzen, Instalazioen eta Obren gaineko Zergak eta Gainbalioen Zergak ez dutela igoerarik izango; Ekonomia-jardueren gaineko Zergak, berriz, KPIren igoera izango du, baina, gogora ekarri du zerga honek enpresa handiei bakarrik eragiten diela. Ibilgailuen zergari dagokionez, zenbateko desberdinetan igoko da, ibilgailuaren kategoriaren eta hari ematen zaion erabileraren arabera, erabileraren profesionalari atxikitakoek ez baitute igoerarik izango. Azpimarratu du igoera orokorra KPI baino txikiagoa dela eta gogorarazi du egoera larrian dauden edo zenbait inguruabar pertsonal duten bizilagunek OHZ ordaintzeko laguntzak biltzen dituen ordenantza bat onestea planteatuko dutela. Amaitzeko, adierazi du proposamenen helburuak honakoak direla: zerbitzu publikoei eutsi ahal izateko udal finantzazio iraunkorra ziurtatzea, zergen gehikortasuna areagotzea eta horien

Tras darse lectura a la propuesta Ana Helguera, indica en nombre del equipo de Gobierno que las propuestas que se plantean de resolución de reclamaciones y aprobación definitiva de los diferentes impuestos municipales, desestiman las alegaciones presentadas por el Grupo Popular en el periodo de exposición al público que son las mismas que presento como enmiendas en el Pleno pasado mes de octubre, así como las presentadas por particulares que pedían en relación al impuesto de vehículos una clasificación diferente a la que determina la Norma foral correspondiente y respecto al IBI, una consideración especial a las familias numerosas. Destaca que no sufren incrementos el IBI, el ICIO, ni el impuesto de Plus Valías, mientras que el IAE se incrementa el IPC, pero recuerda que este impuesto solo afecta a las grandes empresas. En relación al impuesto de vehículos esté se ve incrementado en diferentes cuantías en función de la categoría del vehículo y del uso que se haga del mismo ya que los adscrito al uso profesional no sufren incremento alguno. Resalta que el incremento global es inferior al IPC y recuerda que van a plantear la aprobación de una ordenanza que recoja ayudas para el pago del IBI para los vecinos que estén en situaciones de necesidad o que concurren determinadas circunstancias personales. Finaliza indicando que los objetivos de las propuestas es asegurar una financiación municipal sostenible para poder mantener los servicios públicos, un incremento de la progresividad de los impuestos y mejorar la gestión de los mismos

kudeaketa hobetzea.

Eduardo Andrade jaunak, hasteko, Gabon zorientsuak opa dizkie korporazioko guztiei eta gogorarazi du Osoko Bilkura arratsalde egitea eskatu zuela alderdi popularrak, Ohiko Bilkurak egin ohi diren bezala, bizilagunak bertara joan ahal izateko, eta are gehiago, aztertu beharreko gaiak kontuan izanda. Bere ustez, Osoko Bilkuran hartuko diren hainbat erabakitan, EAJ eta Bilduren arteko ituna islatuko da, beraz, berriz ere, agerian geratzen da Getxoko EAJ alderdia ezker abertzaletik gainontzeko alderdi politikoetatik baino gertuago sentitzen dela. Gogoratu du Bildu alderdiak EAJ alderdiarekin zergen igoerak itundu dituela eta OHZk %5era arte igoera izan duela eta zenbait ibilgailuren zergak, berriz, %45era artekoa. Horrenbestez, hainbat ibilgailu motetarako zerga garestienak dituen udalerrria bilakatu da Getxo. Horrez gain, EAJ eta Bilduren arteko itunaren ondorioz, EJZ %6 igo da, gaur egungo egoera ekonomikoan, garrantzitsuena enpresen alde egitea izan arren, enplegua sor dezaten. Aipatutako alderdiek zergak zerbitzuak hobetzeko asmoz igo dituztela argudiatu izana kritikatu du eta Bilduri galdetu dio zertara bideratu den deniaz onartutako zergen igoeretatik eratorritako dirua, gizarte zerbitzuetan ez baitago, horren aurrekontua jaitsi egin baita. Bere ustez, arrazionalizatu egin behar dira eskainitako Zerbitzuak eta Getxoko bizilagunek ez dute udal irratia bezalako alferrikako zenbait gastu ordaindu beharrik, ezta eraginkortasunik ezaren ondorioak ere. Orain dela hiru hilabete OHZ diruz laguntzeko ordenantza bat sortuko zutela esan zutela, eta oraindik ez dela halakorik egin aurpegiaratu dio Bilduri. Berretsi du Getxok ez duela zerga igoerarik behar, 40 milioi baititu Bankuetan eta Kutxetan, 7,7 milioi euro kobratzeko zain eta iaz, 26 milioi euroko soberakinarekin itxi zuela likidazioa. Bere

Eduardo Andrade, inicia su intervención felicitando la Navidad a todos los corporativos y recordando que el grupo popular pidió la celebración del Pleno por la tarde, cómo son los Plenos Ordinarios para que pudieran acudir los vecinos, teniendo en cuenta además los temas a tratar. Estima que el Pleno va a reflejar en diferentes acuerdos la consolidación del pacto, PNV Bildu, lo que vuelve a demostrar que el PNV de Getxo, se siente mucho más cercano de la izquierda abertzale que del resto de los grupos políticos. Recuerda que Bildu ha pactado con el PNV, tanto los incrementos de impuestos que han llegado hasta un 5% del IBI y hasta el 45% en determinados vehículos, convirtiéndose Getxo en el municipio que tiene los impuesto de vehículos más caros para determinadas gamas, también el pacto PNV Bildu ha supuesto un incremento del IAE del 6%, pese a que en la coyuntura económica actual lo importante es favorecer a las empresas para que generen empleo. Critica que argumenten que la subida de impuestos es para mejorar los servicios y pregunta a Bildu a que se ha dedicado el dinero proveniente de los incrementos de impuestos que aprobaron el pasado año, por que en servicios sociales no está ya que ha bajado su presupuesto. Estima que hay que racionalizar los Servicios prestados y que los vecinos de Getxo no tienen por que pagar determinados gastos superfluos como, la radio municipal y tampoco las ineficiencias en la gestión. Reprocha a Bildu, que hace tres meses dijeron que iban a crear una ordenanza para subvencionar el IBI, y nada se sabe de la misma. Se ratifica en que Getxo no necesita una subida de impuestos, ya que tiene 40 millones de euros depositados en Bancos y Cajas, 7,7 millones de euros pendientes de cobro y el pasado año cerro la liquidación con un remanente de 26

ustez, gastu korrontea jaitea da bidezkoena eta inguru osoko handiena den %3,1eko zergen igoera orokorra ematea ez da zentzuzkoa. Zerga desberdinetarako proposatzen dituzten aldaketak zehaztu ditu, zerga horien behin-behingo onespenean zuzenketa gisa planteatu zituztenak, alegia; horien helburua da zergen zama arintzea, Foru Araudiak baimentzen dituen hobariak hartzea, Portu Zaharreko bizilagunentzat, etab.

Bingen Saitua jaunak dio Bilduk proposamenaren alde egiteko dauzkan arrazoiak honakoak direla: bost zergetatik, ez direla igo OHZ, EIOZ eta Gainbalioen gaineko zerga eta, horrez gain, egoera ekonomiko okerragoan dauden unitate familiarrek eta kolektibo zehatzek OHZ ordaintzeko diru-laguntzen ordenantza onartuko dela, hori guztia, Bilduren ekimenez eta EAJ alderdiaren laguntzarekin. Alderdi Popularrari erantzun dio, behin eta berriro errepikatu arren, gezurrak ez direla inoiz egi bihurtzen. Adierazi du ibilgailuen zerga ez zaiela ibilgailua lanerako elementu gisa dutenei igo eta goi-mailako ibilgailuei modu mailakatuan eta garrantzitsuan igo zaiela zerga, errenta birbanatzeko helburuarekin. Esan du Alderdi Popularraren alegazioak aurretik aurkeztutakoak direla, bere garaian atzera bota zituztela eta orain ere ez dituztela onartuko. Alderdi Popularrak egiten duen proposamenen erabilera lotsagarria dela eta bizilagunak zergak bezalako gai garrantzitsuetan manipulatu nahi izatea kritikatu du eta berretsi du herritarren alde lan egiteko aurkeztu zela Bildu Udalean.

Luis Almansa jaunak dio Alderdi Popularrak urriko Osoko Bilkura errepikatzea planteatzen duela, baina Alderdi Popularraren asmoak txundituta

millones de euros. Opina que lo procedente es bajar el gasto corriente y no es razonable un incremento generalizado de impuestos del 3,1% que es mayor que el de todo el entorno. Detalla las modificaciones que proponen para las diferentes impuestos que son las que plantearon como enmiendas en la aprobación provisional de los mismos y que tienen como objetivo rebajar la carga impositiva, acoger las bonificaciones que permite la Normativa Foral, para los vecinos del Puerto Viejo etc.

Bingen Saitua, manifiesta que las razones que tienen Bildu para apoyar la propuesta son que de cinco impuestos no se suben ni el IBI ni el ICIO ni el impuesto de Plus Valías y además se va aprobar una ordenanza para subvencionar el pago del IBI a la unidades familiares que están en peor situación económica y a colectivos específicos, todo ello a iniciativa de Bildu, con el apoyo del PNV. Replica al Grupo Popular que las mentiras por mucho que se repitan no pasan a ser verdades. Indica que el impuesto de vehículos no se incrementa a los que tienen el vehículo cómo elemento de trabajo y se incrementa de manera progresiva e importante a los vehículos de gama alta por una decisión consciente de redistribuir la renta, Indica que las alegaciones del Grupo Popular son las presentadas anteriormente y que cómo en su momento rechazaron, ahora tampoco van a admitirlas. Critica la vergonzante utilización del Partido Popular de las propuestas y que se manipule a los vecinos en temas tan sensibles como los impuestos, y se ratifica que Bildu se presentó en el ayuntamiento para trabajar por los vecinos del pueblo.

Luis Almansa, manifiesta que el Grupo Popular plantea una repetición del Pleno de octubre, pero la intención del grupo Popular le deja perplejo, ya que son los

uzten duela, haiek baitira BEZ eta PFEZ zergak igo dituztenak, kopagoa ezarri dutenak eta ongizatea hankaz gora uztera bideratutako beste hainbat neurri hartu dituztenak. Gogora ekarri du, aurreko legealdian, Alderdi Sozialistaren eraginez utzi zirela bere horretan zergak, baina ezin dela egoera mugagabeki horrela mantendu; beraz, zergen igoera neurritsuaren aldekoak dira eta azpimarratu du Bildurekiko ituna Getxoko bizilagunentzat garestia dela, izan ere, sozialistek eskaintzen duten itunak, aplikatu ahal izan den lekuetan, %2,5 eta 2,7 arteko igoera ekarri du eta, Bildurekin hitzartutako itunak, berriz, %3,1eko igoera ekarri du. Amaitzeko, adierazi du zergak hainbeste igotzearekin egin duen akatsa zurriz saiateren ari dela Bildu, OHZ ordaintzeko diru-laguntzen araudiarekin.

Bilduk Alderdi Popularra gezurretan ari dela behin eta berririo esan izana kritikatu du Eduardo Andradek eta gezurra zer den adierazteko erronka jo dio, OHZ %5ean igo baita iaztik, kontuan hartu behar baita Bizkaiko Foru Aldundiak egiten duen katastro-balioen igoera. Errepikatu du Getxon beste udalerrietan baino gehiago igo direla zergak, Bilduk gobernatzeko dituen udalerririk barne. Bilduk diru-bilketan lortutako baliabideen helmuga ezagutu nahi zuela gogorarazi du eta bi urtez jarraian zergen igoera onartu arren, ez dakiela diru hori zertan gastatzen ari den.

Ana Helguera Andreak dio Gobernu taldearen eta Alderdi Popularraren helburuek ez dutela zerikusirik, Gobernu taldeak kontu garbiak lortu nahi baititu zerbitzu publikoak mantendu ahal izateko eta horrez gain, zergak mailakatuak izatea nahi du. Alderdi Popularrak, berriz, gai demagogikoak planteatzen ditu, zergak

responsables de haber subido el IVA el IRPF, implantar el copago y muchas otras medidas dirigidas a dismantelar el estado de bienestar. Recuerda que por la influencia del Grupo Socialista se congelaron los impuestos en la legislatura pasada pero que esa situación no puede mantenerse indefinidamente por lo que son partidarios de un incremento moderado e insiste que el pacto con Bildu es caro para los vecinos de Getxo, ya que el pacto que ofertan los socialistas donde se ha podido aplicar ha supuesto un incremento de impuestos entre el 2,5 y 2,7 % y sin embargo el pacto con Bildu supone un incremento del 3,1%. Finaliza indicando que Bildu, intenta lavar su error de un incremento impositivo tan importante con el reglamento de subvenciones para el pago del IBI.

Eduardo Andrade, critica que Bildu se empeñe en indicar que el Grupo Popular miente y le reta a que indique qué es mentira, ya que el IBI ha subido el 5% desde el año pasado ya que hay que contar con la subida de los valores catastrales que realiza la Diputación Foral de Bizkaia. Insiste que en Getxo han subido los impuestos más que en otros Ayuntamientos, incluidos los gobernados por Bildu. Recuerda que Bildu quería conocer el destino de los recursos obtenidos en la recaudación y que pese haber aprobado dos años seguidos la subida de impuestos desconoce absolutamente en que se está gastando ese dinero.

Ana Helguera manifiesta que los objetivos del equipo de Gobierno y los del Grupo Popular nada tiene que ver, ya que el equipo de Gobierno busca unas cuentas saneadas para posibilitar el mantenimiento de los servicios públicos y busca también que los impuestos sean progresivos, mientras que el Grupo Popular plantea

jaitsiz, baina gobernu erantzukizuna duen tokietan, beste modu batean jarduten du, Estatuan kasu, BEZa igoz, merkataritzari eta familia guztiei kalte eginez. Adibide gisa, eskola materialaren BEZaren %4tik %21era arteko igoera jarri du; aldaketa horrek Udalean planteatzen den zerga guztien igoerak baino zama handiagoa dakarkio Getxoko familia ugari bati. Alderdi Sozialistari esan dio Bildurekin hitzartutako ituna ez dela garestia izan, zerga guztien batez bestekoa baloratuz gero, igoera bailitzateke %2ra iritsiko. Eduardo Andrade jaunari esan dio ez dagoela %3,1eko igoera orokorrik, ez baitituzte zerga guztiak igoko eta, gainera, familia behartsuenentzat diru-laguntzak izango direla.

Bingen Saitua Jaunak Alderdi Popularrari erantzun dio gezurra dela Bildu eta EAJren arteko itunik dagoenik, akordio bat besterik ez dagoela, proposamena positiboa dela uste dutelako eta ibilgailuen zergan, esaterako, goi-mailako autoek gehiago ordaintzearen alde daudelako. Ez zaio zentzuzkoa iruditzen Bilduri OHZren igoeraren ondorioak leporatzea, Bizkaiko Foru Aldundiak egin baitu igoera hori.

Eduardo Andrade Jaunak erantzun du ituna edo akordioa deitu, asmoen batasun hau zergetan, Errekaganeko pabilioien gaian eta beste hainbat gai garrantzitsutan eman dela eta aztertzeo dauden Osoko Bilkurako beste puntuetan ere azaleratuko dela aurreikusten duela. Alderdi Popularrak arlo fiskalean duen helburua Gobernu Taldeak duenaren ezberdina dela defendatu du, Gizarte Zerbitzuak mantentzearen aldeko apustua egiten baitute eta oraingo Gobernu taldeak zerbitzu horien aurrekontua murriztu baitu. Maila altuenetan, zirkulazio zergak Euskadi osoko tarifa altuenak dituela azpimarratu du eta amaitzeko,

cuestiones demagógicas de reducción de impuestos pero donde tiene responsabilidad de gobierno actúa de otra manera cómo en el Estado, implantado la subida del IVA, que tanto afecta al comercio y a todas las familias poniendo como ejemplo la subida del IVA en material escolar del 4 al 21%, modificación que supone mayor carga para un familia numerosa de Getxo, que toda la subida impositiva que se plantea en el ayuntamiento. Al Grupo socialista le indica que el pacto con Bildu no ha resultado caro, ya que si se valora la media de todos los impuestos el incremento no llegaría al 2%. A Eduardo Andrade le indica que no existe subida generalizada del 3,1 % ya que no suben todos los impuesto y además va a haber subvenciones para las familias más desfavorecidas.

Bingen Saitua replica al Grupo Popular, que es mentira que exista un pacto Bildu PNV, sino únicamente un acuerdo por que les parece que la propuesta es positiva y son favorables a que en algunos impuestos como el de vehículos, los coches de alta gama paguen más. No le parece razonable adjudicar a Bildu los efectos de la subida del IBI, que realiza la Diputación Foral de Bizkaia.

Eduardo Andrade replica que es igual que se llame pacto o acuerdo pero que este encuentro de voluntades se ha dado en los impuestos, en los pabellones de Errekagane y en otras cuestiones importantes y prevé también que aflorará en otros puntos del Pleno pendientes de tratamiento. Defiende que el objetivo del Grupo Popular en materia fiscal es distinto al del equipo de Gobierno, ya que apuestan por mantener los Servicios Sociales, que el actual equipo de Gobierno han reducido su presupuesto. Insiste en que el impuesto de circulación en las categoría más altas tiene unas tarifas que son las más elevadas de todo Euskadi y

gogora ekarri du Udalak 40 milioi euro dituela epe finkora, 7,7 milioi euro kobratzeko zain eta, gainera, aurreko ekitaldia diru-zaintzako 26 milioietako soberakinarekin likidatu zuela, beraz, zergak igotzea ez beste aukera batzuk badaudela, gastua doitzeko politika abian jartzeaz gain.

Bilduren izenean, Bingen Saitua Jaunak errepikatu du ez dagoela inolako itun estrategikorik EAJ alderdiarekin, akordioak baizik, gai honetan eta beste hainbatetan. Gogoratu du Bilduk Alderdi Popularrarekin edo PSE-EE alderdiarekin bat egin duela, akordioen edukien arabera ematen baitute botoa.

Proposamena bozkatu ondoren, onartu egin da, aldeko EAJ eta Bilduren 13 botorekin, aurkako PPren 9 botorekin, eta PSE-EEren 2 abstentziorekin.

Ondorioz, eta Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, ondokoa adostu zen gehiengoz :

LEHENENGOA.- Atzera botatzea 36.682, 36.696, 36.698, 36.670, 36.671, 36.672, 36.673, 36.674, 36.675 eta 36.676 Sarrera Erregistro zenbakia duten eta Marisa Arrúe Bergareche andreak, Getxoko Udalaren Alderdi Popularren orde, egindako erreklamazioak, behin-behineko onespen akordioan planteatutako aldaketak bat egiten baitu Tokiko Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 eta Ondasun Higiezin Zergari buruzko ekainaren 30eko 9/1989 Foru Arauetan ezarritakoarekin.

finaliza recordando que el Ayuntamiento tiene 40 millones de euros a plazo fijo, 7,7 millones de euros pendientes de cobro y además liquidó el ejercicio pasado con un remanente de tesorería de 26 millones, por lo que caben alternativas diferentes a la subida de impuestos además de instalar una política de ajustes en el gasto.

Bingen Saitua en nombre de Bildu insiste que no hay ningún pacto estratégico con el PNV sino acuerdos en esta cuestión como en otras cuestiones. Recuerda que Bildu ha coincidido con el Partido Popular o con el PSE-EE, ya que votan en función de los contenidos de los acuerdos.

Sometida la propuesta a votación es aprobada al obtener 13 votos a favor, PNV Bildu, 9 votos en contra PP y 2 abstenciones PSE-EE.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, se acordó por mayoría:

PRIMERO.- Desestimar las reclamaciones formuladas con nº de Registro de Entrada 36.682, 36.696, 36.698, 36.670, 36.671, 36.672, 36.673, 36.674, 36.675 y 36.676 por D^a Marisa Arrúe Bergareche, como representante del Grupo Municipal Popular de Getxo, toda vez que la modificación planteada en el acuerdo de aprobación provisional se ajusta a lo establecido en las Normas Forales 9/2005 de 16 de diciembre de Haciendas Locales y 9/1989, de 30 de junio, del Impuesto sobre Bienes Inmuebles.

BIGARRENA.- Behin betiko onestea Ondasun Higiezin 2013. urterako Zerga araupetzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketa, espedienteak barne hartutako testuan ezarritako baldintzei jarraiki, hori guztia, Toki Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 16.3. artikuluan ezarritakoarekin bat eginez.

HIRUGARRENA.- Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea ordenantzaren aldaketa behin betiko onesteko akordioa, eta baita aldetari buruzko testu osorik ere, horrek guztiak 2013ko urtarrilaren 1ean ondorioak izan ditzan.

LAUGARRENA.- Interesdunek dagokion Administrazioarekiko Auzi Errekurtsoa ezarri ahal izango dute akordio honen aurka, aipatutako jurisdikzioa araupetzen duten arauak ezarritako eran eta epeetan.

SEGUNDO.- Aprobar con carácter definitivo la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora del Impuesto sobre Bienes Inmuebles, año 2013, en los términos que se establecen en el texto incorporado al expediente, todo ello de conformidad con lo previsto en el artículo 16.3 de la Norma Foral 9/2005, de 16 de diciembre, de Haciendas Locales.

TERCERO.- Publicar en el Boletín Oficial de Bizkaia el acuerdo definitivo de aprobación de la modificación de la ordenanza, así como el texto íntegro de la modificación, surtiendo efectos a partir del 1 de enero de 2013.

CUARTO.- Contra el presente acuerdo, los interesados podrán interponer el correspondiente recurso Contencioso-Administrativo en la forma y plazos que establecen las normas reguladoras de dicha jurisdicción.

155.- ERREKLAMAZIOEN EBAZPEN PROPOSAMENA ETA TRAKZIO MEKANIKOKO IBILGAILUEN 2013. URTERAKO ZERGA ARAUPETZEN DUEN ORDENANTZA FISKALAREN ALDAKETARAKO BEHIN BETIKO ONESPENA.

155.- PROPUESTA DE RESOLUCIÓN DE RECLAMACIONES Y APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE VEHÍCULOS DE TRACCIÓN MECÁNICA, AÑO 2013.

Proposamena irakurri ondoren, bozkatu eta onartu egin da, aldeko EAJ eta Bilduren 13 botorekin, aurkako PPren 9 botorekin, eta PSE-EEren 2 abstentziorekin.

Tras darse lectura a la propuesta es sometida a votación siendo aprobada al obtener 13 votos a favor PNV Bildu, 9 votos en contra PP y 2 abstenciones PSE-EE.

Ondorioz, eta Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, ondokoa adostu zen:

LEHENENGOA.- Atzera botatzea 36.721, 36.722 eta 36.724 Sarrera Erregistro zenbakia duten eta Marisa Arrúe Bergareche andreak, Getxoko Udalaren Alderdi Popularren ordez, egindako erreklamazioak, Ramón Zamalloa Ortega jaunak OKI zerbitzuaren bidez egindako erreklamazioak (2012/1377) eta Juan Bernardo Arrue Mendizabal jaunak OKI zerbitzuaren bidez egindakoak (2012/1484), behin-behineko onespenez akordioan planteatutako aldaketak bat egiten baitu Tokiko Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 eta Trakzio Mekanikoko Ibilgailuen Zergari buruzko ekainaren 30eko 7/1989 Foru Arauetan ezarritakoarekin.

BIGARRENA.- Behin betiko onestea Trakzio Mekanikoko Ibilgailuen 2013. urterako Zerga araupetzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketa, espedienteak barne hartutako testuan ezarritako baldintzei jarraiki, hori guztia, Toki Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 16.3. artikuluan ezarritakoarekin bat eginez.

HIRUGARRENA.- Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea ordenantzaren aldaketa behin betiko onesteko akordioa, eta baita aldaketari buruzko testu osorik ere, horrek guztiak 2013ko urtarrilaren 1ean ondorioak izan ditzan.

LAUGARRENA.- Interesdunek dagokion

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, se acordó:

PRIMERO.- Desestimar las reclamaciones formuladas con nº de Registro de Entrada 36.721, 36.722 y 36.724 por D^a Marisa Arrúe Bergareche, como representante del Grupo Municipal Popular de Getxo, por Don Ramón Zamalloa Ortega AQS (2012/1377) y por Don Juan Bernardo Arrue Mendizabal AQS (2012/1484), toda vez que la modificación planteada en el acuerdo de aprobación provisional se ajusta a lo establecido en las Normas Forales 9/2005 de 16 de diciembre de Haciendas Locales y 7/1989, de 30 de junio, del Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica.

SEGUNDO.- Aprobar con carácter definitivo la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora del Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica, año 2013, en los términos que se establecen en el texto incorporado al expediente, todo ello de conformidad con lo previsto en el artículo 16.3 de la Norma Foral 9/2005, de 16 de diciembre, de Haciendas Locales.

TERCERO.- Publicar en el Boletín Oficial de Bizkaia el acuerdo definitivo de aprobación de la modificación de la ordenanza, así como el texto íntegro de la modificación, surtiendo efectos a partir del 1 de enero de 2013.

CUARTO.- Contra el presente acuerdo, los

Administrazioarekiko Auzi Errekurtsoa ezarri ahal izango dute akordio honen aurka, aipatutako jurisdikzioa araupetzen duten arauak ezarritako eran eta epeetan.

interesados podrán interponer el correspondiente recurso Contencioso-Administrativo en la forma y plazos que establecen las normas reguladoras de dicha jurisdicción.

156.- ERREKLAMAZIOEN EBAZPEN PROPOSAMENA ETA ERAIKUNTZAK, INSTALAZIOAK ETA OBREN 2013. URTERAKO ZERGA ARAUPETZEN DUEN ORDENANTZA FISKALAREN ALDAKETARAKO BEHIN BETIKO ONESPENA.

156.- PROPUESTA DE RESOLUCIÓN DE RECLAMACIONES Y APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE CONSTRUCCIONES, INSTALACIONES Y OBRAS, AÑO 2013.

Proposamena irakurri ondoren, bozkatu eta onartu egin da, aldeko EAJ eta Bilduren hamahiru botorekin, aurkako PPren 9 botorekin, eta PSE-EEren 2 abstentziorekin.

Tras darse lectura a la propuesta es sometida a votación, siendo aprobada al obtener trece votos a favor PNV Bildu, 9 votos en contra PP, 2 abstenciones PSE-EE.

Ondorioz, eta Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, ondokoa adostu zen:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, se eleva al Pleno

LEHENENGOA.- Atzera botatzea 36.715, 36.716, 36.717 eta 36.718 Sarrera Erregistro zenbakia duten eta Marisa Arrúe Bergareche andreak, Getxoko Udalaren Alderdi Popularren orde, egindako erreklamazioak, behin-behineko onespén akordioan planteatutako aldaketak bat egiten baitu Tokiko Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 eta Eraikuntzak, Instalazioak eta Obretako Zergari buruzko ekainaren 30eko 10/1989 Foru Arauetan ezarritakoarekin.

PRIMERO.- Desestimar las reclamaciones formuladas con nº de Registro de Entrada 36.715, 36.716, 36.717 y 36.718 por D^a Marisa Arrúe Bergareche, como representante del Grupo Municipal Popular de Getxo, toda vez que la modificación planteada en el acuerdo de aprobación provisional se ajusta a lo establecido en las Normas Forales 9/2005 de 16 de diciembre de Haciendas Locales y 10/1989, de 30 de junio, del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras.

BIGARRENA.- Behin betiko onestea Eraikuntzak, Instalazioak eta Obren 2013. urterako Zerga araupetzen duen

SEGUNDO.- Aprobar con carácter definitivo la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora del Impuesto sobre

Ordenantza Fiskalaren aldaketa, Construcciones, Instalaciones y Obras, año
expedienteak barne hartutako testuan 2013, en los términos que se establecen
ezarritako baldintzei jarraiki, hori guztia, en el texto incorporado al expediente,
Toki Ogasunei buruzko abenduaren 16ko todo ello de conformidad con lo previsto
9/2005 Foru Arauaren 16.3. artikuluan en el artículo 16.3 de la Norma Foral
ezarritakoarekin bat eginez. 9/2005, de 16 de diciembre, de Haciendas
Locales.

HIRUGARRENA.- Bizkaiko Aldizkari TERCERO.- Publicar en el Boletín Oficial de
Ofizialean argitaratzea ordenantzaren Bizkaia el acuerdo definitivo de aprobación
aldaketa behin betiko onesteko akordioa, de la modificación de la ordenanza, así
eta baita aldaketari buruzko testu osorik como el texto íntegro de la modificación,
ere, horrek guztiak 2013ko urtarrilaren surtiendo efectos a partir del 1 de enero
lean ondorioak izan ditzan. de 2013.

LAUGARRENA.- Interesdunek dagokion CUARTO.- Contra el presente acuerdo, los
Administrazioarekiko Auzi Errekurtsoa interesados podrán interponer el
ezarri ahal izango dute akordio honen correspondiente recurso Contencioso-
aurka, aipatutako jurisdikzioa araupetzen Administrativo en la forma y plazos que
duten arauk ezarritako eran eta epeetan. establecen las normas reguladoras de
dicha jurisdicción.

157.- ERREKLAMAZIOEN EBAZPEN 157.- PROPUESTA DE RESOLUCIÓN
PROPOSAMENA ETA HIRI IZAERAKO DE RECLAMACIONES Y APROBACIÓN
LURRALDEETAKO BALIO IGOERAREN DEFINITIVA DE LA MODIFICACIÓN DE
2013. URTERAKO ZERGA LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA
ARAUPETZEN DUEN ORDENANTZA DEL IMPUESTO SOBRE EL
FISKALAREN ALDAKETARAKO BEHIN INCREMENTO DEL VALOR DE LOS
BETIKO ONESPENA. TERRENOS DE NATURALEZA URBANA,
AÑO 2013.

Proposamena irakurri ondoren, bozkatu Tras darse lectura a la propuesta es
eta onartu egin da, aldeko EAJ eta sometida a votación es aprobada al
Bilduren 13 botorekin, aurkako PPren 9 obtener 13 votos a favor PNV Bildu, 9 votos
botorekin, eta PSE-EEren 2 en contra PP y 2 abstenciones PSE
abstentziorekin.

Ondorioz, eta Ogasuna, Kontuak, En consecuencia y a propuesta de la
Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Comisión Informativa de Hacienda,
Gazteria eta Euskarako Informazio Cuentas, Promoción Económica, Recursos
Batzordeak proposatuta, ondokoa onestu Humanos, Juventud y Euskara, se eleva al
zen: Pleno la siguiente

LEHENENGOA.- Atzera botatzea 36.719 PRIMERO.- Desestimar la reclamación

Sarrera Erregistro zenbakia den eta Marisa Arrúe Bergareche andreak, Getxoko Udalaren Alderdi Popularren orde, egindako erreklamazioa, behin-behineko onespén akordioan planteatutako aldaketak bat egiten baitu Tokiko Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 eta Hiri Izaerako Lurraldeetako Balio Igoeraren Zergari buruzko ekainaren 30eko 8/1989 Foru Arauetan ezarritakoarekin.

formulada con nº de Registro de Entrada 36.719 por D^a Marisa Arrúe Bergareche, como representante del Grupo Municipal Popular de Getxo, toda vez que la modificación planteada en el acuerdo de aprobación provisional se ajusta a lo establecido en las Normas Forales 9/2005 de 16 de diciembre de Haciendas Locales y 8/1989, de 30 de junio, del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana.

BIGARRENA.- Behin betiko onestea Hiri Izaerako Lurraldeetako Balio Igoeraren 2013. urterako Zerga araupetzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketa, espedienteak barne hartutako testuan ezarritako baldintzei jarraiki, hori guztia, Toki Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 16.3. artikuluan ezarritakoarekin bat eginez.

SEGUNDO.- Aprobar con carácter definitivo la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana, año 2013, en los términos que se establecen en el texto incorporado al expediente, todo ello de conformidad con lo previsto en el artículo 16.3 de la Norma Foral 9/2005, de 16 de diciembre, de Haciendas Locales.

HIRUGARRENA.- Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea ordenantzaren aldaketa behin betiko onesteko akordioa, eta baita aldaketari buruzko testu osorik ere, horrek guztiak 2013ko urtarrilaren 1ean ondorioak izan ditzan.

TERCERO.- Publicar en el Boletín Oficial de Bizkaia el acuerdo definitivo de aprobación de la modificación de la ordenanza, así como el texto íntegro de la modificación, surtiendo efectos a partir del 1 de enero de 2013.

LAUGARRENA.- Interesdunek dagokion Administrazioarekiko Auzi Errekurtsoa ezarri ahal izango dute akordio honen aurka, aipatutako jurisdikzioa araupetzen duten arauak ezarritako eran eta epeetan.

CUARTO.- Contra el presente acuerdo, los interesados podrán interponer el correspondiente recurso Contencioso-Administrativo en la forma y plazos que establecen las normas reguladoras de dicha jurisdicción.

158.- ERREKLAMAZIOEN EBAZPEN PROPOSAMENA ETA EKONOMIA JARDUEREN 2013. URTERAKO ZERGA ARAUPETZEN DUEN ORDENANTZA FISKALAREN ALDAKETARAKO BEHIN BETIKO ONESPENA.

158.- PROPUESTA DE RESOLUCIÓN DE RECLAMACIONES Y APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE ACTIVIDADES ECONÓMICAS, AÑO 2013.

Proposamena irakurri ondoren, bozkatu eta onartu egin da, aldeko EAJ eta Bilduren 13 botorekin, aurkako PPren 9 botorekin, eta PSE-EEren 2 abstentziorekin. Tras darse lectura a la propuesta es sometida avotación siendo aprobada al obtener 13 votos a favor PNV, 9 votos en contra PP y 2 Abstenciones PSE.

Ondorioz, eta Ogasuna, Kontuak, En consecuencia y a propuesta de la Economía Sustapena, Giza Baliabideak, Comisión Informativa de Hacienda, Gazteria eta Euskarako Informazio Cuentas, Promoción Económica, Recursos Batzordeak proposatuta, ondokoa onestu Humanos, Juventud y Euskara, se acordó: zen:

LEHENENGOA.- Atzera botatzea 36.700, 36.701, 36.703, 36.704, 36.706, 36.707, 36.712, 36.713 eta 36.714 Sarrera Erregistro zenbakia duten eta Marisa Arrúe Bergareche andreak, Getxoko Udalaren Alderdi Popularren orde, egindako erreklamazioak, behin-behineko onespén akordioan planteatutako aldaketak bat egiten baitu Tokiko Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 eta Economía Jardueren Zergari buruzko Testu bategina ontzat eman zuen martxoaren 17ko 2/1992 Araudizko Foru Dekretuan ezarritakoarekin. PRIMERO.- Desestimar las reclamaciones formuladas con nº de Registro de Entrada 36.700, 36.701, 36.703, 36.704, 36.706, 36.707, 36.712, 36.713 y 36.714 por D^a Marisa Arrúe Bergareche, como representante del Grupo Municipal Popular de Getxo, toda vez que la modificación planteada en el acuerdo de aprobación provisional se ajusta a lo establecido en la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre de Haciendas Locales y el Decreto Foral Normativo 2/1992, de 17 de marzo por el que se aprueba el Texto refundido del Impuesto de Actividades Económicas.

BIGARRENA.- Behin betiko onestea Economía Jardueren 2013. urterako Zerga araupetzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketa, espedienteak barne hartutako testuan ezarritako baldintzei jarraiki, hori guztia, Toki Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 16.3. artikuluan ezarritakoarekin bat eginez. SEGUNDO.- Aprobar con carácter definitivo la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora del Impuesto sobre Actividades Económicas, año 2013, en los términos que se establecen en el texto incorporado al expediente, todo ello de conformidad con lo previsto en el artículo 16.3 de la Norma Foral 9/2005, de 16 de diciembre, de Haciendas Locales.

HIRUGARRENA.- Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea ordenantzaren aldaketa behin betiko onesteko akordioa, eta baita aldaketari buruzko testu osorik ere, horrek guztiak 2013ko urtarrilaren 1ean ondorioak izan ditzan. TERCERO.- Publicar en el Boletín Oficial de Bizkaia el acuerdo definitivo de aprobación de la modificación de la ordenanza, así como el texto íntegro de la modificación, surtiendo efectos a partir del 1 de enero de 2013.

LAUGARRENA.- Interesdunek dagokion Administrazioarekiko Auzi Errekurtsoa CUARTO.- Contra el presente acuerdo, los interesados podrán interponer el

ezarri ahal izango dute akordio honen aurka, aipatutako jurisdikzioa araupetzen duten arauak ezarritako eran eta epeetan.

correspondiente recurso Contencioso-Administrativo en la forma y plazos que establecen las normas reguladoras de dicha jurisdicción.

159.- GETXOKO UDALERRIKO HIRIKO GARBIKETAKO ETA HIRIKO HONDAKIN SOLIDOAK BILDU ETA GARRAIATZEKO ZERBITZU OROKORRAK, UDAL INGURUMEN-GUNEAREN BERRIZTAPENA ETA USTIAPENA, ETA ANTZEKO BESTELAKO ZERBITZUAK ESLEITZEKO ESPEDIENTEA HASTEKO PROPOSAMENA

Proposamena irakurri ondoren, Joseba Arregui Jaunak hartu du hitza eta adierazi du lizitazio berriarekin lortu nahi den helburua dela zerbitzuaren kalitatea hobetzea, gastua murriztea eta ingurumen irizpide berriak gehitzea. Ahalik eta hondakin gutxien sortzea eta ahalik eta gehien berrerabiltzea, birziklatzea eta baloratzea lortu nahi da; baita zerbitzu malgua eta kalitatezkoa ere. Horretarako, zerbitzuaren bilakaera aztertzeko hiritarren parte-hartzea barne hartzen duten agiriak aurkeztu dira. Kontratuaren garrantzia azpimarratu du, Udalak egiten dituen artean garrantzitsuena baita, eta udalerriko bizilagunek aipatutako zerbitzuari buruz egindako balorazioa positiboa izan dela ere nabarmendu du. Gogoratu du orain dela urtebete hasi zirela agiria prestatzen eta martxoan banatu zitzaizela lehenengo zirriborroa Alderdi politiko desberdinei, euren iradokizunak aurkezteko. Iradokizun haietako asko jaso ditu Gobernu taldeak eta ahalik eta adostasun handiena lortzen saiatu da; agiriko berritasun garrantzitsuen gisa, honakoak nabarmendu ditu: igande eta jaiegunetan

159.- PROPUESTA DE INICIO DEL EXPEDIENTE PARA LA ADJUDICACIÓN DE LOS SERVICIOS GENERALES DE LIMPIEZA VIARIA, RECOGIDA Y TRANSPORTE DE RESIDUOS SÓLIDOS URBANOS, RENOVACIÓN Y EXPLOTACIÓN DEL COMPLEJO MEDIOAMBIENTAL MUNICIPAL Y OTROS SERVICIOS AFINES.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Joseba Arregui, que manifiesta que el objetivo que se persigue con la nueva licitación es mejorar la calidad del servicio, reducir el gasto e incorporar nuevos criterios medio ambientales. Se busca minimizar la producción de residuos y maximizar la reutilización, el reciclaje y valoración de los mismos, así como también un servicio flexible y de calidad presentando unos pliegos que recogen la participación ciudadana para analizar la evolución del servicio.

Destaca la importancia del contrato, el más importante de los que realiza el ayuntamiento y la valoración tan positiva que de dicho servicio tienen los vecinos del municipio. Recuerda que hace un año se empezó a preparar el pliego y ya en el mes de marzo se repartió el primer borrador a los diferentes grupos Políticos que presentaron sugerencias, muchas de las cuales se han recogido por parte del equipo de Gobierno que ha buscado el mayor consenso posible y destaca como novedades más importantes del pliego el refuerzo del servicio de limpieza en domingos y festivos y en los caso de

eta larrialdi kasuetan garbiketa zerbitzuan egindako errefortzua; ibilgailu eta paperontzi guztiak berritzea; Gobela ibaiaren ibilgua urtean hirutan garbitzea; eta iturri apaingarriak garbitzea eta mantentzea; lurperatutako edukiontzien 3-6 irla jartzea; pneumatikoak biltzeko plan bat aurkeztea; udalerriko bi gunetan bosgarren edukiontzia erabilerako pertsonaleko esperientzia pilotu bat ezartzea; etxeko olio biltzeko edukiontzia, gaikako 11 bilketa-mota, etab.

Honakoa EAJ eta Bilduren arteko arteko bigarren aliantza dela esanez hasi du bere berbaldia Eduardo Andrade Jaunak eta Alderdi Popularrak, aurreikuspenen arabera, 12 urtez luzatuko den kontratuaren aurkako botoa emango duela adierazi du. Agiriak banatu zitzaizkiela onartu du eta hobekuntzarako 16 proposamen aurkeztu dituztela, nahiz eta alkateak ez dituen kontuan hartu, nahiago izan duelako Bildurekin akordio merkeagoa egitea. Alderdi Popularrak eskatu zuen aurkeztu ziren enpresek kaudimen berme garrantzitsua izatea eta, horretarako, Getxoren antzerako 6 herritan esperientzia izatea exijitzen zuten; baita lizitazio berriari esker lor litekeen kostuaren murrizpenak zerbitzuaren tasa guztien jaitsiera ekar dezala ere. Horrez gain, honako hauek ere eskatu zituzten: pixatokiak jartzea; Gobela ibai osoa sei aldiz garbitzea eta ez bi aldiz bakarrik; lurperatutako edukiontzi gehiago eta atez ateko sistemari erreferentzia egiten dion pleguaren 76. artikulua ezabatzea, bere ustez, sistema garestia eta atzerakoia delako. Ez dute Bildu eta EAJren jarrera uletzen; bere ustez, jendea engainatzen saiatzen dira bosgarren edukiontzi marroiarekin, agirian atez ateko sistema agertzen den bitartean. Gogoratu du bosgarren

emergencias, la renovación completa de la flota de vehículos y de las papeleras, la limpieza de tres veces al año del cauce del río Gobela, la limpieza y mantenimiento de fuentes ornamentales, y la implantación de 3 a 6 islas de contenedores soterrados, la presentación de un plan de despliegue de recogida neumática, la implantación de una experiencia piloto del quinto contenedor con acceso personal en dos zonas del municipio, los contenedores para la recogida de aceite doméstico, la existencia de 11 tipos de recogida selectivas etc.

Eduardo Andrade inicia su intervención manifestando que está es la segunda alianza del PNV con Bildu y que el Grupo Popular va a votar en contra del contrato que previsiblemente se prorrogara durante 12 años. Reconoce que se les facilitaron los pliegos y al respecto se lhan presentado 16 propuestas de mejora que el alcalde no las ha asumido porque ha preferido un acuerdo más barato con Bildu. El Grupo Popular pedía que las empresas que se presentaran tuvieran una importante garantía de solvencia y para ello exigían experiencia en 6 localidades similares a Getxo y también que la reducción del costo que pudiera derivarse con la nueva licitación repercutiera de manera total en la bajada de la tasas del servicio, así como pedían la instalación de urinarios, la limpieza de todo el río Gobela en 6 ocasiones en lugar de en 2, más contenedores soterrados y eliminar del Art. 76 del pliego la referencia al sistema de puerta a puerta, que estiman que es un sistema caro y retrogrado. No entienden, la postura del Bildu y del PNV que intentan engañar con el quinto contenedor marrón mientras que el pliego figura el sistema de puerta a puerta. Recuerda que el quinto contenedor lo regala la Diputación Foral de Bizkaia y está implantado en 37

edukiontzia Bizkaiko Foru Aldundiak oparitzen duela eta Bizkaiko 37 udalerritan ezarri dutela. Alkateari eskatu dio atez ateko erreferentzia agiritik ezaba dezala eta bosgarren edukiontzia buruzko aipamenekin ordezkatzeko. Amaitzeko, esan du Bildurekin akordioak, urtean 1,5 milioi euro gehiagoko kostua daukala, horixe dela azaroko lizitazio motaren eta oraingoan aurkezten denaren arteko aldea.

Bilduren izenean, Maitane Nerekan Andreak dio agiriak ez dituela jasotzen Bilduk zaborren bilketari buruz dituen irizpideak, alderdi oso partzialak, baizik; beraz, abstenitu egingo direla, euren jarrerak proposamena aurrera ateratzeko aukera ematen duela jakitun. Bere ustez, hondakinei buruzko gogoeta egin eta zero zabor sistema bultzatu behar da, eta atez ateko bilketa sistema horren zati bat da. Uste du zaborrak ezkutatzeko ez duela arazoa konpontzen eta birziklapen tasak igo egin behar direla. Ez dute uste bizilagunek egungo zerbitzuari emandako nota onak egin beharreko aldaketak ez egiteko arrazoi nahikoa direnik. Esan du aurkeztutako baldintza-agiriarekin ez dela atez ateko bilketa-sistema ezartzen eta sistema aurreratua eta aukera politiko desberdinek gobernatutako hiri garrantzitsuetan funtzionatzen duen sistema dela, eta aipatutako sistemaren helburua ahalik eta hondakin gutxien sortzea eta ahalik eta gehien birziklatzea eta berrerabiltzea dela. Gogoratu du denbora luze daramatela agiriari buruz hitz egiten eta Bilduk udan adierazi ziola Gobernu taldeari ez zuela agiriarekin bat egiten; gaineratu du azkenengo proposamenean hainbat aurrerapen ikusi dutela, besteak beste, birziklatze-tasa %50era arte igotzeko enpresei ezartzen zaien obligazioa; adierazi du, hala ere, ez direla agiriaren alde egiteko aurrerapen nahikoa eta, beraz, abstenitu egingo direla.

municipios de Bizkaia. Pide al alcalde que quite la referencia al puerta a puerta del pliego y la sustituya por referencias al quinto contenedor. Finaliza indicando que el acuerdo con Bildu cuesta 1,5 millones de euros más al año, que es la diferencia entre el tipo licitación que figuraba en noviembre y el que se presenta.

Maitane Nerekan manifiesta en nombre de Bildu que el pliego no recoge los criterios de Bildu acerca de la recogida de basuras sino aspectos muy parciales por lo que se van a abstener, sabiendo que su postura posibilita que la propuesta salga adelante. Opina que es necesario una reflexión sobre los residuos e impulsar el sistema de zero zaborra, del cual la recogida puerta a puerta es una parte. Estima que esconder las basuras no resuelve el problema y hay que incrementar las tasas de reciclaje. No comparte que la buena nota de los vecinos al actual servicio sea razón suficiente para no introducir las modificaciones necesarias en el mismo. Manifiesta que el sistema de puerta a puerta no se implanta con el pliego de condiciones que se presenta y es un sistema avanzado y que funciona en ciudades importantes gobernadas por diferentes opciones políticas, y el objetivo de dicho sistema es minimizar la producción de residuos e incrementar el reciclaje y la reutilización. Recuerda que del pliego se lleva hablando bastante tiempo y Bildu en verano comunicó al equipo de Gobierno sus discrepancias con el pliego y que en la última propuesta ven avances como la obligación a la empresa de incrementar la tasa del reciclaje hasta el 50%, pero no son avances suficientes para apoyar el pliego por lo cual se van a abstener.

Luis Almansa Jaunak Gobernu taldea zoriondu du, agirietan eta adostasunak lortzen egindako lanagatik. Bere ustez, eztabaida interesatua eta artifiziala sortu da, batzuek, proposamenaren aurkako alde aurreko jarrera justifikatzeko agiria desitxuratu eta faltsutu dute eta beste batzuek, berriz, euren abstentzioa justifikatzeko. Gogoratu du, 2000. urtean, indarreko agiria onesteko unean, Batasuna abstenitu egin zela eta adierazi du berritasunik garrantzitsuenak eta irismen handienekoak sozialisten ekarpenen ondoriozkoak izan direla, besteak beste: erabilitako olio biltzea (2010. urteko osoko bilkura batean onartu zena, EAJren aurkakotasunarekin); egingo den pneumatikoen bilketa (sozialistek proposatuta, Osoko Bilkurak aho batez onetsi zuena), soinu-maila mugatzen duen edukiontzi berri bat sortzeko ideia; egokitutako mailak ezartzeko, baita Gobela ibaiaren ibilguaren garbiketa sustatzea ere. Esan du modulazioa antzeman dutela Bilduren jarreran, atez ateko sistemari dagokionez, kakotik bosgarren edukiontzira pasa dela. Amaitzeko, adierazi du agiria ondo landuta dagoela eta Gobernu taldeak beste taldeen iradokizunak kontuan hartzeko esfortzua egin duela, beraz abstenitu egingo direla.

Joseba Arregui Jaunak eskerrak eman dizkie Alderdi guztiei, egin dituzten ekarpenengatik; horiei esker, hobetu egin ahal izan da martxoan egindako hasierako proposamena. PP alderdiari esan dio aurkeztutako 16 proposamenetatik 8 kontuan hartu direla, eta kanpo gelditu direnak zerbitzuari zuzenean ez dagozkien proposamenak direla, besteak beste, enpresei eskatzen dieten kaudimena, lizitazioa izugarri mugatuko lukeelako, eta aurreztearen tasen murrizketaren bidez lortzea. Gobela urtean hirutan osorik garbituko dela adierazi du eta agirian

Luis Almansa felicita al equipo de Gobierno por el trabajo desarrollado, tanto en los pliegos como en la consecución de acuerdos. Opina que se ha producido una polémica interesada y artificial, unos deformando y falseando el pliego para justificar su postura previa negativa a la propuesta y otros para justificar su abstención. Recuerda que Batasuna el año 2000 se abstuvo en la aprobación del pliego vigente e indica que las novedades más significativa y de largo alcance se corresponden a aportaciones socialistas como la incorporación de la recogida del aceite usado, que se aprobó en un pleno del año 2010 con la oposición del PNV, la futura recogida neumática que es una propuesta socialista que el Pleno aprobó por unanimidad, la idea de ir hacia un nuevo contenedor que limite el nivel sonoro y también la instalación de niveles adaptados así cómo el impulso a la limpieza del cauce del río Gobela. Indica que ven una modulación en la postura de Bildu en el sistema puerta a puerta que pasa del gancho al quinto contenedor. Finaliza indicando que el pliego está bien trabajado y que el equipo de Gobierno ha hecho un esfuerzo por incorporar sugerencias de otros Grupos por lo que se van a abstener.

Joseba Arregui agradece a todos los Grupos las aportaciones realizadas que han mejorado la propuesta inicial realizada en marzo. Manifiesta al PP que de las 16 aportaciones presentadas 8 se han recogido y las que no se han recogido son propuestas que no se refieren directamente al servicio cómo son la solvencia que piden a las empresas, lo que limitaría terriblemente la licitación y la asignación del ahorro a la reducción de las tasas. Indica que el río Gabela se va a limpiar entero tres veces y lamenta que del pliego de condiciones

izenburuak bakarrik irakurtzeak atsekabetu egiten duela. Amaitzeko, zera gaineratu du: une honetan, ezinezkoa iruditzen zaiola Alderdi Popularrarekin adostasun batera iristea.

Eduardo Andrade Jaunak esan du Alderdi Popularrak 16 proposamen aurkeztu zituela eta batzuk kontuan hartu dituztela, baina ez garrantzitsuenak. Azpimarratu du Gobela ibaiaren ibilbide osoa urtean bitan bakarrik garbitzen dela eta bi gune, berriz, urtean hirutan garbitzen direla. Zabor-tasak jaitsi behar direla berretsi du eta atez ateko kontzeptua ezabatu behar dela eta bosgarren edukiontzia kontzeptuarekin ordezkatu. Adierazi du agiritan transferentziagune bati buruz hitz egiten dela, baina ez duela horrek sortzen dituen zaratak desagerrarazteari buruzko ezer aipatzen; sarbideen asfaltazteari buruz hitz egiten dela bakarrik eta ez duela bere ustez Larrañazubin kokatuko den eultzitzeko plantaren kokapenari buruzko ezer esaten.

Maitane Nerekan Andreak esan du Bilduk ez diola atez ateko sistemari uko egingo, zero zabor sistemaren zati bat delako eta ez zaiola axola PSE alderdiak agiriaren aldaketen arrakasta bere gain hartzea, garrantzitsuena zerbitzua hobetzea baita. Alderdi Popularrari esan dio, publikoki egindako adierazpen ugari gezurrak direla eta horrek bizilagunekiko errespetu falta suposatzen duela. Horri dagokionez, adibide desberdinak ekarri dituzte eta, halaber, gogora ekarri diete batzordean ez zutela atez ateko erreferentzia ordezkatzeari buruzko planteamendurik egin. Amaitzeko, salatu du, Alderdi Popularrak publikoki esan zuela Bildurekin hitzartutako itunaren ondorioz, kontratua milioi eta erdi garestitu zela eta ondoren, batzordean galdetu zuen, ea zergatik eman zen igoera hori.

solo se lean los títulos. Finaliza manifestando que ve imposible llegar a acuerdo en estos momentos con el Grupo Popular.

Eduardo Andrade manifiesta que el Grupo Popular presentó 16 propuestas y algunas se han incorporados pero no la más importantes. Insiste en que el río Gobela se limpia en todo su recorrido únicamente dos veces al año y dos zonas se limpian tres. Se ratifica en la reducción de las tasas de basura y en la necesidad de eliminar el concepto de puerta a puerta y sustituirlo por el quinto contenedor. Manifiesta que los pliegos hablan de la planta de transferencias pero nada dice de eliminar los ruidos que genera y solo se refieren al asfaltados de los accesos y tampoco nada se indica acerca de la ubicación de la planta de trillaje que opina que se construirá en Larrañazubi.

Maitane Nerekan manifiesta que Bildu no renuncia al puerta a puerta por que es parte del sistema zero zaborra y que no le importa que el PSE se atribuya el éxito de las modificaciones del pliego ya que lo que importa es la mejora en el servicio. Al Grupo Popular le indica que las manifestaciones publicas que han hecho considera a muchas de ellas mentiras y que suponen una falta de respeto a los vecinos, aportando distintos ejemplos y recordándoles así mismo que en la comisión no hicieron ningún planteamiento acerca de sustituir la referencias del puerta a puerta. Finaliza denunciando que primero el Grupo Popular manifestó públicamente que por el pacto con Bildu se había incrementado en millón y medio el contrato y luego posteriormente pregunto en la comisión a que se debía dicho incremento.

Eduardo Andrade Jaunak errepikatu du agirietan atez ateko terminoa agertzen dela eta azaroko pleguan tasa milioi bat bostehun mila euro merkeagoa zela. Halaber, azpimarratu du agirietan ez dela Transfer planta intsonorizatzeari buruzko ezer aipatzen, ezta bosgarren edukiontzia buruzkorik ere. Amaitzeko, esan du Alderdi Popularrak Gobernu taldeari hainbat proposamen egin diola, baina Alkateak Bildurekin ituna egitea nahiago izan duela.

Joseba Arregui Jaunak erantzun dio agirietan edukiontzi hori aipatzen dela eta errespetuagatik eta Gobernuaren erantzukizunagatik, ez dituela jakitera emango Alderdi Popularrak planteatutako zenbait gai.

Maitane Nerekan Andreak Alderdi Popularrari adierazi dio, Bilduren jardueri edo hitzartutako itunei buruzko zalantzaren baldin badauka, Alderdi Popularraren bulego ondoan dagoen bere bulegora jo besterik ez duela egin behar, eta Bilduk bizilagunei zuzenean informazioa emateko eta haien iritzia biltzeko batzarrak egiten dituela.

Proposamena bozkatu ondoren, onartu egin da, aldeko EAJren 10 botorekin, aurkako PPren 9 botorekin, eta Bilduren eta Talde Sozialistaren 5 abstentziorekin.

Ondorioz, eta Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, ondokoa onestu zen:

LEHENENGOA: Arauzko izapideei ekin egiteko baimena ematea, BIDEAK GARBITZEKO, HIRIKO HONDAKIN SOLIDOAK BILTZEKO ETA GARRAIATZEKO, UDALEKO INGURUMEN GUNEA USTIATZEKO ZERBITZU

Eduardo Andrade, insiste en que en los pliegos figura el término recogida puerta a puerta y que en el pliego de noviembre el tipo era un millón quinientos mil euros más bajo. Insiste así mismo que los pliegos nada hablan de insonorizar la planta Transfer y tampoco tienen referencias al quinto contenedor. Finaliza manifestando que el Grupo Popular ha hecho propuestas al equipo de Gobierno pero que el Alcalde ha preferido pactar con Bildu.

Joseba Arregui replica a Andrade indicándole que figura en los pliegos las referencias al contenedor y que por respeto y por responsabilidad de Gobierno no va hacer públicas determinadas cuestiones planteadas por el Grupo Popular.

Maitane Nerekan, indica al Grupo Popular que si tienen duda acerca de las actuaciones o del los pactos que pueda tener Bildu solo tiene que acercarse a su despacho que es contiguo al del Grupo Populares, y que Bildu realiza asambleas para informar directamente a los vecinos y recoger sus opiniones.

Sometida la propuesta a votación es aprobada al obtener 10 votos a favor PNV, 9 en contra PP, 5 abstenciones Bildu y Grupo Socialista.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, se acordó:

PRIMERO: Autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria para la contratación de los SERVICIOS GENERALES DE LIMPIEZA VIARIA, RECOGIDA Y TRANSPORTE DE RESIDUOS

OROKORRAK ETA ANTZEKO BESTE BATZUK kontratazeko. Haren lizitazio zenbatekoa, BEZ barne, 95.040.000 eurotan da, hau da, 1.880.000 euro/urte bakoitzeko.

Hura exekutatzeko epea kontratua sinatzen den egunean bertan hasiko da eta 8 (zortzi) urtez iraungo du. Kontratua ondoz ondoko lau aldiez luzatu ahal izango da, bakoitza urtebetekoa.

BIGARRENA: Administrazio kontratazioa zuzenduko duten Klausula Administratiboei eta Teknikoei buruzko Pleguak ontzat ematea.

HIRUGARRENA: Erreferentziatzeko kontratua adjudikatzeko Prozedura Irekiaren arauzko izapideei ekin egiteko baimena ematea.

LAUGARRENA: Kontratua 2013. urtean exekutatzea aurreikusi denez, eta horretarako oraindik ez denez udal Aurrekonturik onetsi, gastu konpromisoa (95.040.000 eurotan) honako berezitasunarekin hartuko da gain: adjudikazioa egin ahal izateko kreditu nahikoa egon beharko da kontratua exekutatzen hasten den ekitaldian.

SÓLIDOS URBANOS, RENOVACIÓN Y EXPLOTACIÓN DEL COMPLEJO MEDIOAMBIENTAL MUNICIPAL Y OTROS SERVICIOS AFINES, cuyo importe de licitación, I.V.A. incluido, asciende a 95.040.000 euros, a razón de 11.880.000 euros/año.

Su plazo de ejecución se iniciará con la firma del contrato y será de 8 (ocho) años, siendo prorrogable por cuatro períodos sucesivos de un año de duración cada uno de ellos.

SEGUNDO: Aprobar los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que han de regir la contratación administrativa.

TERCERO: Autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria del Procedimiento Abierto para la adjudicación del contrato de referencia.

CUARTO: Dado que la ejecución del contrato está prevista para el año 2013, para el cuál no hay aún Presupuesto municipal aprobado, el compromiso de gasto, por importe de 95.040.000 euros, se adquiere con la siguiente especialidad: que la adjudicación habrá de realizarse bajo condición suspensiva de la existencia de crédito suficiente en el ejercicio de inicio de la ejecución contractual.

160.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: AUREKONTUA GEHIGARRIZKO KREDITUZ BALIATUTA ALDARAZI.

Dekretuen berri eman da, eta Ogasuna, Kontueta, Ekonomia,

160.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

Dada cuenta de los Decretos, y a propuesta de la Comisión Informativa de

Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, ondokoa onestu zen:

Kreditu gehigarrien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauekin jakitun geratzea:

5508/2012 zenbakidun Dekretua 7.198,55 euroko zenbatekoarekin.

5745/2012 zenbakidun Dekretua 9.191,15 euroko zenbatekoarekin.

5746/2012 zenbakidun Dekretua 30.000 euroko zenbatekoarekin.

5747/2012 zenbakidun Dekretua 2.866,11 euroko zenbatekoarekin.

6089/2012 zenbakidun Dekretua 15.125,00 euroko zenbatekoarekin.

Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara se acordó:

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante crédito adicional:

Decreto nº 5508/2012 por un importe de 7.198,55 euros

Decreto nº 5745/2012 por un importe de 9.191,15 euros

Decreto nº 5746/2012 por un importe de 30.000 euros

Decreto 5747/2012 por un importe de 2.866,11 euros.

Decreto 6089/2012 por un importe de 15.125,00 euros.

161.-2918/2012 ZENBAKIDUN DEKRETUAREN BIDEZ ADOSTUTAKO KREDITU GEHIGARRIA ALDATZEN DUEN 5961/2012 ZENBAKIDUN DEKRETUAREN BERRI EMATEA.

161.-DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO Nº 5961/2012, POR EL SE QUE MODIFICA EL CRÉDITO ADICIONAL APROBADO POR DECRETO Nº 2918/2012.

Dekretuen berri eman da, eta Ogasuna, Kontuetako, Ekonomia, Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, ondokoa onestu zen:

5961/2012 Dekretuaren jakitun geratzea, eta hark honako hau dio hitzez hitz::

" Zuzentzea, alkatetzako 2918/2012 dekretuari 1. idatz-zatiko esanak, hona,

Dada cuenta del Decreto, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara se acordó:

Quedar enterados del Decreto nº 5961/2012, cuyo tenor literal es el siguiente:

"Rectificar el punto 1. del Decreto de Alcaldía 2918/2012 de forma que, donde

dio:

urrekontu partida		Kopuru a
Kodea	Izena	
004/1217/624 0000	Garraio- elementuak	29.000 ,00
004/4330/601 0200	Inbertsio argikuntzan	425.00 0,00
004/4411/627 0000	Proiektu konplexuak	95.000 ,00
004/4412/627 0000	Proiektu konplexuak	150.00 0,00
004/5110/601 0000	Azpiegitura eta urbanizazioa	215.90 0,00
004/5110/609 0000	Bestelako inbertsioak	3.000, 00
004/5110/623 0000	Makineria, instalaz. eta tresneria	3.200, 00
004/5110/623 0200	Instalazioak	70.000 ,00

dice:

Partida presupuestaria		Importe
Código	Denominación	
004/1217/624 0000	Elementos de transporte	29.000 ,00
004/4330/601 0200	Inversión alumbrado	425.00 0,00
004/4411/627 0000	Proyectos complejos	95.000 ,00
004/4412/627 0000	Proyectos complejos	150.00 0,00
004/5110/601 0000	Infraestructura y urbanización	215.90 0,00
004/5110/609 0000	Otras inversiones	3.000, 00
004/5110/623 0000	Maquinaria, instalaciones y utillaje	3.200, 00
004/5110/623 0200	Instalaciones	70.000 ,00

Behar du:

Aurrekontu partida		Kopuru a
Kodea	Izena	
004/1217/624 0000	Garraio- elementuak	29.000 ,00
004/4330/601 0200	Inbertsio argikuntzan	365.00 0,00
004/4411/627 0000	Proiektu konplexuak	95.000 ,00
004/4412/627 0000	Proiektu konplexuak	150.00 0,00
004/5110/601 0000	Azpiegitura eta urbanizazioa	275.90 0,00
004/5110/609 0000	Bestelako inbertsioak	3.000, 00
004/5110/623 0000	Makineria, instalaz. eta tresneria	3.200, 00
004/5110/623 0200	Instalazioak	70.000 ,00

debe decir

Partida presupuestaria		Importe
Código	Denominación	
004/1217/6240 000	Elementos de transporte	29.000 ,00
004/4330/6010 200	Inversión alumbrado	365.00 0,00
004/4411/6270 000	Proyectos complejos	95.000 ,00
004/4412/6270 000	Proyectos complejos	150.00 0,00
004/5110/6010 000	Infraestructura y urbanización	275.90 0,00
004/5110/6090 000	Otras inversiones	3.000, 00
004/5110/6230 000	Maquinaria, instalaciones y utillaje	3.200, 00
004/5110/6230 200	Instalaciones	70.000 ,00

162.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK AURREKONTUA ALDARAZI.

Dekretuen berri eman da, eta Ogasuna, Kontuetako, Ekonomia, Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, ondokoa onestu zen:

Transferentzien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauekin jakitun geratzea:

5738/2012 zenbakidun Dekretua 27.850,00 euroko zenbatekoarekin.

6002/2012 zenbakidun Dekretua 3.000,00 euroko zenbatekoarekin.

162.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

Dada cuenta de los Decretos, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara se acordó:

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

Decreto nº 5738/2012 por un importe de 27.850,00 euros

Decreto nº 6002/2012 un importe de 3.000,00 euros

163.- 6112/2012 ZENBAKIDUN DEKRETUAREN BERRI EMATEA, KREDITUA PRESTATZEAREN BIDEZ EGINDAKO AURREKONTUAREN ALDAKETARI BURUZKOA.

Dekretuen berri eman da, eta Ogasuna, Kontuetako, Ekonomia, Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, ondokoa onestu zen:

163.- DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO Nº 6112/2012 DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITO.

Dada cuenta del Decreto, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara se acordó:

Kreditua prestatzearen bidez egindako aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauekin jakitun geratzea:

6112/2012 zenbakidun Dekretua 49.300,00 euroko zenbatekoarekin.

Quedar enterados del siguiente decreto de modificación presupuestaria mediante habilitación de crédito:

Decreto nº 6112/2012 por un importe de 49.300,00 euros

164.- KREDITU ERABILGARRIRIK EZ DELA ADIERAZTEKO PROPOSAMENA

Proposamena irakurri ondoren, Luis Almansa Jaunak hartu du hitza eta gogora ekarri du Alkateak bozeramaileen Batzordean planteatu zuenean, legeak hala aginduta, ezin zela aparteko ordainsaria ordaindu, gai hau Osoko Bilkuran eztabaidatuko zen galdetu ziola; izan ere, kasu horretan, aurkako botoa emango zuen, baina Alkateak adierazi ziola ez zela gai hori Osoko Bilkuran aztertuko. Aipatu du, oraingo honetan proposamena ekarri dela Gobernu Zentralak erabaki horien ziurtagiri batzuk exijitu dituelako eta horren eraginez, Osoko Bilkurak derrigor azertu behar duela gai hori. Hori guztia amarru legal onartezina iruditzen zaio eta euren irizpideari eutsiz, aparteko ordainsaria kentzearen aurkako botoa emango dute.

Maitane Nerekan Andreak esan du Bildu abstenitu egingo dela.

Alderdi Popularraren izenean, Marisa Arrue Andreak hartu du hitza, eta esan du uneko zailtasun ekonomikoa nabarmendu behar dela eta ulertzen duela langile publikoak haserre egotea aparteko ordainsaria kendu zaielako; aldi berean, euren esfortzua kontuan hartzen duela. Neurri hau, baina, ezinbestekoa dela eta Gobernu Sozialistak, ordainsarrietan egin zuen %5eko murrizpen iraunkorrekiko oso ezberdina dela gaineratu du, ordainduko ez den ordainsaria

164.- PROPUESTA DE DECLARACIÓN DE NO DISPONIBILIDAD DE CRÉDITOS

Tras darse lectura a la propuesta a la lectura, interviene Luis Almansa para recordar que cuando el Alcalde en la Junta de portavoces planteó que por imperativo legal no podía pagarse la paga extra, preguntó si esta cuestión se iba a debatir en el Pleno, ya que en ese supuesto votaría en contra, pero que en su momento el Alcalde le indicó, que no se iba a tratar en el Pleno. Manifiesta que ahora se trae la propuesta por que el Gobierno Central ha exigido unas certificaciones de dichos acuerdos lo que obliga a su tratamiento por el Pleno lo que le parece una argucia legal impresentable y que manteniendo su criterio votaran en contra de la eliminación de la paga extra.

Maitane Nerekan, manifiesta que Bildu se abstendrá a la moción.

Marisa Arrue, interviene por el Grupo Popular para indicar que es necesario destacar la dificultad económica del momento y que entiende el enfado de los empleados públicos por la supresión de la paga extra a la vez que reconoce su esfuerzo, pero que la medida es imprescindible y que es muy diferente a la reducción del 5% de manera permanente de la retribuciones que hizo el Gobierno Socialista, ya que la paga que no se va abonar se podrá recuperar en el

etorkizunean berreskuratu ahal izango delako, pentsio planetarako ekarpen moduan. Neurri hau Europar Batasunaren eskakizunak betetzeko helburarekin, defizita murriztea xede duten multzo baten barruan inkardinatuta du, Gobernu Sozialistak utzitako 90.000 milioi euroko zuloa orekatu behar baita. Atzeraldian dagoen egoera ekonomikoan kontu publikoak zuzentzeko, aurkeztu den bezalako neurri zorrotzak eta zailak hartu behar direla azaldu du, eta espero duela 2013. urtea atzeraldiko azkeneko urtea izatea eta 2014. urtean, ekonomiaren eta enpleguaren susperraldia hastea eta esfortzu kolektiboarekin, uneko egoera gaindituko dugula, nahiz eta alderdi politikoek gaur egungo egoera ekonomikoari aurre egiteko laguntzarik ez eman.

Proposamena bozkatu ondoren, onartu egin da, aldeko PPren 9 botorekin, aurkako PSEren 2 botorekin, eta EAJ eta Bilduren 13 abstentziorekin.

Bozkatu ondoren, Ana Helguera Andreak hitza hartu du EAJ alderdiaren abstentzioa azaltzeko. Esan du proposamena Osoko Bilkurara eraman dela Gobernuaren Ordezkariordearen idatziari erantzun ahal izateko. Azken horrek erabilgarritasunik eza erabakitzea eskatu zuela. EAJ alderdiaren izenean ezartzen ari diren murrizketak kritikatu ditu eta horrez gain, kontraesana iruditzen zaio, alde batetik, aparteko ordainsaria ez ordaintzea, eta bestalde, diru hori Pentsio Planetarako erabiltzea, aldi berean Pentsio Planetarako ekarpenak debekatzen ari badira. Amaitzeko, ez ordaintzeko planteatzen ari den sistema kritika du, izan ere, gastua kontabilizatzea eta ordainketa egiteko uztea izango litzatekeelako logikoa.

Ondorioz eta Ogasun, Kontu, Sustapen Ekonomiko, Giza Baliabide,

futuro como aportaciones a planes de pensiones. Incardina esta medida dentro de un conjunto que busca reducir el déficit en cumplimiento de las exigencias de la Unión Europea ya que es necesario equilibrar el agujero de 90.000 millones de euros que dejó el Gobierno Socialista. Manifiesta que corregir las cuentas publicas en situación de economía en recesión exige medidas duras y difíciles como la que se presentan, y espera que 2013 sea el último año de recesión y en el 2014 se inicie la recuperación económica y el empleo y que con el esfuerzo colectivo se superará la actual situación, pese al nulo apoyo de las formaciones políticas a combatir la actual coyuntura económica.

Sometida la propuesta a votación es aprobada al obtener 9 votos del PP, 2 votos en contra PSE y 13 abstenciones PNV y Bildu.

Tras la votación interviene Ana Helguera para explicar el voto de abstención del PNV, indicando que se ha elevado al Pleno la propuesta para poder dar respuesta al escrito de Subdelegado del Gobierno que pide un acuerdo de no disponibilidad. Critica en nombre del PNV los recortes que se están estableciendo y le parece además contradictorio que no se abone la paga extra, y que se diga que ese dinero se destinara a Planes de Pensiones cuando por otra parte prohíben las aportaciones a Planes de Pensiones. Finaliza criticando también el sistema que se plantea para el no abono, ya que lo lógico sería en todo caso contabilizar el gasto y dejar pendiente el pago.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda,

Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordearen proposamenez, ondokoa onestu zen:

1.- 500/90 Errege Dekretuaren 33. artikulua jasotako baldintzetan eta ondorioekin, indarrean dagoen Getxoko Udalaren 2012ko Udal Aurrekontuaren lehenengo kapituluaren kontsignatu den kredituaren eskuraezintasun-egoera aitortzea, 1.147.614,93 eurokoa; zenbateko hori Getxoko Udaleko langileen abenduko aparteko ordainsariaren kalkularekin bat dator.

2.- Akordioaren ziurtagiria Bizkaiko Gobernuaren ordezkariordetzara bidaltzea.

Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, se acordó:

1º.- Declarar, en los términos y con los efectos que establece el artículo 33 del RD 500/90, la situación de no disponible de crédito consignado en el capítulo uno del vigente Presupuesto Municipal del Ayuntamiento de Getxo 2012 en la cuantía de 1.147.614,93 euros, los cuales se corresponden con la estimación de importe correspondiente a la paga extra del mes de diciembre del personal de dicho Ayuntamiento de Getxo.

2º.- Remitir certificado del presente acuerdo a la Subdelegación del Gobierno de Bizkaia

165.- 2013 ETA 2014 URTEETAKO EKITALDIETARAKO GETXO ANTZOKIA PROIEKTUARENTZAT DIREN KONPROMISO-KREDITUAK ALDATZEKO PROPOSAMENA

Proposamena irakurri ondoren, Ana Helguera Andreak hitza hartu eta adierazi du proposamena beharrezkoa dela 2013ko aurrekontuari aurre egiteko, ekitaldi gogorrena izango delako, Udalkutxari egin beharreko itzulketek eta diru-bilketa txikiagoek bat egingo dutelako, BEZ eta KPI zergen igoeratik eratorritako gastu handiagoarekin batera.- Urte anitzeko kreditu aldaketarekin askatzen diren diru-sarrerak gastu arrunterako erabiliko dira eta horrez gain, Getxo Antzokiko finantzazioa bere exekuzioaren erritmora egokitu nahi da.

165.- PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS DE COMPROMISO PARA LOS EJERCICIOS 2013 Y 2014 CORRESPONDIENTES AL PROYECTO GETXO ANTZOKIA

Tras darse lectura la propuesta intervienen Ana Helguera para indicar que la propuesta es necesaria para hacer frente al presupuesto del año 2013 que va a ser el ejercicio económico más duro por que coincidirán devoluciones a Udalkutxa, así como una caída de recaudación con un incremento de gasto derivado de la subida del IVA y del IPC- La cantidad de ingresos que se liberen con la modificación de crédito plurianual se destinaran a gasto corriente y también se busca ajustar la financiación del Getxo Antzokia a su ritmo de ejecución.

Eduardo Andrade Jaunak dio EAJ eta Bilduren arteko akordio hau Getxo

Eduardo Andrade manifiesta que este acuerdo de PNV y Bildu es para salvar el

Antzokiaren proiektua salbatzeko dela, konpromiso-kredituak aurreikusitako ekitaldiekin lotzen baitira eta lanak ez dira 2014. urtea baino lehen amaituko eta ekitaldi horretan, Gobernuak ez luke inolako krediturik edukiko eta, horrenbestez, Alkateak Getxo Antzokiaren gaiari buruzko gogoeta egin beharko luke nahitaez, baina Bilduk Alkatearen proiektua salbatu du, proiektuaren aurkako jarrera azaldu arren, finantzazioaren aldeko jarrera agertu dute, bideragarritasun azterlanik eskatu gabe eta, laguntza hori emateagatik, ordainean zer jasoko duten ez dakigularik.

Maitane Nerekan Andreak esan du onartutako konpromiso-kredituek Getxo Antzokia Gobernu taldearentzat proiekturik adierazgarriena dela islatu zutela eta finantzazioa bermatuta zegoela. Aipatu du Bilduk ez duela Getxo Antzokia proiektua babesten, gehiegizkoa iruditzen zaiola eta bizilagunak kontuan hartu gabe burutu dela, baina, gaur egungo egoera ekonomikoan, proposamenaren alde egin duela, bizilagunei eskainitako zerbitzuekin eta diru-laguntzekin jarraitu ahal izateko eta horretarako, beharrezkoa dela 2013. urterako aurreikusitako aurrekontua aldatzea. Alderdi Popularrari gogorarazi dio legealdi honetan gauzatu zuen lehenengo jarduera EAJ alderdiarekin liberatutako korporatiboen eta aholkularien kopurua ituntzea izan zela, Udalari kostu handia ekarri zion erabakia.

Luis Almasa Jaunak adierazi du bere Taldea oso pozik dagoela proposamenarekin, Alderdi Sozialista beti babestu duen proiektuaren finantzazioa bermatzen duelako. Adierazi du ez duela Bilduren jarrera ulertzen, baina eskerrak ematen dizkiola, inplizituki, Getxo Antzokia proiektuari babesa ematen diolako.

Maitane Nerekan Andreak errepikatu du proposamenaren alde egin dutela Getxo

proyecto de Getxo Antzokia , ya que los créditos de compromisos vincula a los ejercicios que se prevén y la obra no se va a finalizar antes del año 2014 y en ese ejercicio el equipo de Gobierno no tendría crédito alguno con lo cual se vería obligado el Alcalde a reflexionar sobre el tema del Getxo Antzokia, pero Bildu salva el proyecto del Alcalde , pese a que se ha posicionado en contra del proyecto, pero con su apoyo a la financiación, sin exigir un estudio de viabilidad y sin que se sepa a cambio de que apoyan.

Maitane Nerekan, manifiesta que los créditos de compromiso aprobados reflejaban como el Getxo Antzokia es el proyecto más emblemático para el equipo de Gobierno y que tenían asegurada la financiación. Manifiesta que Bildu no apoya el proyecto del Getxo Antzokia que le parece excesivo y que se realiza dando la espalda a los vecinos, pero apoya la propuesta en la actual situación económica para poder continuar con los servicios y subvenciones a los vecinos y para ello es necesario modificar el crédito previsto para el año 2013. Recuerda al Partido Popular que en esta legislatura la primera actuación que tuvo fue pactar con el PNV el incremento del número de corporativos liberados y asesores, con el coste tan importante que supuso para el Ayuntamiento.

Luis Almasa muestra la satisfacción de su Grupo, por la propuesta ya que se garantiza la financiación del proyecto que el Grupo Socialista siempre ha apoyado. indica que no entiende la postura de Bildu, aunque le agradece por ser un apoyo implícito al Getxo Antzokia.

Maitane Nerekan insiste en que apoya la propuesta para evitar que el Getxo

Antzokia proiektuak beste jarduera mota batzuk eragozteko saihesteko.	Antzokia imposibilitate otro tipo de actuaciones.
Ana Helguera Andreak dio proposamena ez baldin bada 2013. urtean automatikoki onartzen, 7,5 milioi euroko gastua gehituko litzatekeela eta ondorioz, beste jarduketa batzuetarako gastuak nabarmen murriztu beharko liratekeela.	Ana Helguera manifiesta que de no aprobarse la propuesta de forma automática en el año 2013, se incorporarían 7,5 millones de euros de gasto lo que supondría tener que reducir de manera muy importante los gastos para otras actuaciones.
Eduardo Andrade Jaunak errepikatu du 2013. urtean ez direla 7,5 milioi euro gastatuko eta 2014. urtean, ez luketela krediturik edukiko, beraz, Gobernu taldeak jarrera aldatu beharko lukeela. Horrez gain, Bilduri adierazi dio, euren aldeko jarrera horren barruan Getxo Antzokia finantzatzeko zenbateko osoa murriztea planteatzea zezaketela.	Eduardo Andrade insiste en que el 2013 no se van a gastar el 7,5 millones de Euros y en el 2014 no tendría crédito por lo que el equipo de Gobierno tendría que cambiar de actitud, indica también a Bildu que en su acuerdo podía haber planteado la reducción del importe total para financiar el Getxo Antzokia.
Ana Helguera Andreak Andrade kritikatu du, argudioak ezer jakin gabe emateagatik, jakin beharko lukeelako 2013. urtean egikaritzen ez dena 2014. urtean sartzen dela.	Ana Helguera crítica a Andrade por argumentar sin el mínimo conocimiento exigible ya que debiera de saber que lo que no se ejecute en el 2013 se incorpora al año 2014.
Eduardo Andrade Jaunak erantzun du ekitaldi batetik besterako transferentziek muga batzuk dituztela Alkatearen ahalmenari dagokionez eta muga horiek, kasu honetan, ez direla nahikoak eta horregatik ekarri dela proposamena.	Eduardo Andrade replica que las transferencias de un ejercicio a otro tienen unos límites en cuanto a la potestad del Alcalde y que dichos límites no son suficientes en este caso y es la razón por la que se ha traído la propuesta.
Proposamena bozkatu ondoren, onartu egin da, aldeko EAJ eta PSEren 12 botorekin, aurkako PPren 9 botorekin eta Bilduren 3 abstentziorekin.	Sometida la propuesta a votación es aprobada al obtener 12 votos a favor PNV PSE, 9 votos en contra PP y 3 abstenciones Bildu.
Ondorioz eta Ogasun, Kontu, Sustapen Ekonomiko, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordearen proposamenez, ondokoa onestu zen:	En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, se acordó:
Getxo Antzokia proiekturako indarrean dauden konpromiso-kredituak aldatzea eta honako hauez aldatzea:	Modificar los créditos de compromiso vigentes para el proyecto Getxo Antzokia, sustituyéndolos por los siguientes:

Proiektua / Proyecto	Partida / Partida	Konpromiso-kredituak / Créditos de compromiso		
		2013	2014	Batuketa / Suma
Getxo Antzokia	004.1231.62700	1.900.000	5.600.000	7.500.000

Korporazioko kide Iñaki Gamero Bilkuren aretotik atera da.

Se ausenta del salón de Sesiones el corporativo Iñaki Gamero

166.- GETXOKO UDALEKO LANPOSTUEN ZERRENDA ALDATZEKO PROPOSAMENA, BERARIAZKO OSAGARRIAK EGOKITZEAGATIK, 2006KO SOLDATA-KOSTUEN %1 ADINAKOA BATERATU BEHARRA XEDATU DUTEN EPAIEN ESANETAN.

166.- PROPUESTA DE MODIFICACION DE LA RPT DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO PARA ADECUACION DE LOS COMPLEMENTOS ESPECIFICOS COMO CONSECUENCIA DE LAS SENTENCIAS QUE RECONOCEN LA CONSOLIDACIÓN DEL 1% DE LA MASA SALARIAL 2006

Proposamena irakurri ondoren, Ana Helguera Andreak haren edukia azaldu du. Irizpide juridikzional desberdinetatik eratorritako arazoaren berri eman du.

Tras darse lectura a la propuesta Ana Helguera explica el contenido de la misma indicando el problema derivado de lo diferentes criterios jurisdiccionales.

Jesús Toca Jaunak esan du, 2008. urtera arte indarrean egon zen Udalhitzen onespenean, Alderdi Popularrak 2005. urtean izandako jarrerarekin bat eginez, abstenitu egingo direla. Hala ere, onartzen du proposamenak modu egokian konpontzen dituela ebazpen judizialeatik eratorritako arazoak, berdintasun printzipioaren aplikatuz.

Jesús Toca manifiesta que en consonancia con la postura que mantuvo el Grupo Popular en el año 2005 con motivo de la aprobación del Udalhitz, que estuvo en vigor hasta el año 2008, se van a abstener, aunque reconoce que la propuesta resuelve de manera satisfactoria la problemática derivada de las resoluciones judiciales aplicando el principio de igualdad.

Proposamena bozkatu ondoren, onartu egin da, aldeko EAJren, Bilduren eta PSEren 15 botorekin eta PPren eta 8 abstentziorekin.

Sometida la propuesta a votación es aprobada al obtener 15 votos a favor PNV, Bildu, PSE y 8 abstenciones PP.

Ondorioz eta Ogasun, Kontu, Sustapen Ekonomiko, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordearen proposamenez, ondokoa onestu zen:

Lehenengoa.- Lanpostu-Zerrenda aldatzea, bertan aurreikusten diren lanpostuen berariazko osagarrietan 2012an lanpostuari zegokion ordainsari objektiboen (hau da, oinarritzko soldataren, berariazko osagarriaren eta lanpostu-mailako osagarriaren,) %1,82aren zenbateko baliokidea gehituz; horrela, berdintasun-printzipioa beteko da eta 2007rako Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28ko 42/2006 Legearen 21.4 artikuluan adierazten zen berariazko osagarriaren soldata-masaren %1aren finkapena aitortzen zuten epai judizialean jasotako irizpide desberdinek sortutako desberdintasunak zuzenduko dira. Igoera horrek 2012ko urtarrilaren 1etik aurrera sortuko ditu eraginak, proposamen horretan agertzen diren baldintzekin.

Bigarrena.- Alkatea gaitzea erabakiak betearazteko.

Hirugarrena.- BAOean argitaratzea aldatutako LPZ aurreko lehenengo puntuaren edukian xedatutakoagatik.

Laugarrena.- Hirurehun eta berrogeita hamar mila euroko (350.000) gastua baimentzea eta xedatzea 1. Kapituluko aurrekontu-partida bakoitzaren kargura.

Korporazioko kide Iñaki Gamero itzuli da.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, se acuerdo:

Primero.- Modificar la Relación de Puestos de Trabajo incorporando en los Complementos Específicos de los puestos recogidos en la misma la cantidad equivalente a un 1,82% de las retribuciones objetivas de puesto (es decir, del Salario Base, Complemento Específico y Complemento de Destino) del año 2012, a efectos de dar cumplimiento al principio de igualdad, corrigiendo las desigualdades producidas por los diferentes criterios recogidos en las sentencias judiciales que reconocían la consolidación en el complemento específico del 1% de la masa salarial que indicaba el artículo 21.4 de la Ley 42/2006, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2007. Dicho incremento se hará con efectos desde el 1 de enero de 2012, con las condiciones que figuran en esta propuesta.

Segundo.- Facultar al Alcalde para la ejecución de los acuerdos.

Tercero.- Publicar la RPT modificada por lo dispuesto en el contenido del punto primero anterior, en el BOB.

Cuarto.- Autorizar y Disponer el gasto correspondiente por importe de trescientos cincuenta mil euros (350.000) con cargo a cada una de las partidas presupuestarias del Capítulo 1 que correspondan.

Se incorpora el corporativo Iñaki Gamero

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

167.-BILDU-GETXO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ESPETXE-NEURRI SALBUESPENEZKOAK UZTEA.

Maitane Nerekanek ondoko mozioa irakurtzen du:

HERRIRA mugimenduak, Giza Eskubideen Deklarazioaren edukia aintzat harturik, euskal presoek aplikatzen zaizkien espetxe-neurri salbuespenezkoak indarrrik gabe uztea eskatzen du.

Zehazki, sakabanaketa-politikari amaiera ematea eskatzen du, kartzelan dauden pertsonen eskubidea baitute zigorra etxetik hurbil betetzeko. Eskatzen du, bestetik, gaixotasun larria duten hamairu presoak libre gelditu daitezela, eta Estrasburgoko Europako Giza Eskubideen Auzitegiaren epaia bete dadila, eta beraz, aska ditzatela zigorra bete duten 67 presoak.

Salbuespen neurri hauek sufrimendu handia eragiten dute gizartean, zuzenean neurri horiek jasaten dituztenei, baita gizarte osoari ere, apustu garbia egin baitu bakearen eta giza eskubideen errespetuaren alde. Eta sufrimendu hau buka dadin, neurri hauek desagerrarazteko, aski litzateke legeria arrunta aplikatzea.

Getxo udalerrian adibidez 17 euskal preso politiko ditugu Espainiako eta Frantziako espetxeetan sakabanatuta; Anjel Figueroa Fernandez salbu, kalean baina oraindik ere etxean preso daukatela, espetxe arindu egoeran, gaixotasun larri eta sendaezina duelako. Honen inguruan, esan beharra daukagu, asistentzia medikua behar izaten duela aldiro-aldiro eta, oraindik preso egonda ezarri dizkioten baldintzengatik,

MOCIONES E INTERPELACIONES

167.-MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/DEJACIÓN DE MEDIDAS PENITENCIARIAS EXCEPCIONALES.

Maitane Nerekan da lectura a ala siguiente moción:

El movimiento HERRIRA solicita que, habida cuenta de la declaración de los derechos humanos, queden sin efecto las medidas penitenciarias excepcionales aplicadas a los presos/as vascos/as.

En puridad, el fin de la política de dispersión y que las personas encarceladas cumplan su pena cerca del hogar, como ha lugar en derecho. Así mismo, la puesta en libertad de los trece que padecen grave enfermedad y el cumplimiento de la sentencia del Tribunal Europeo de los Derechos Humanos de Estrasburgo, dícese, la liberación de 67 presos/as que ya han cumplido pena.

Las medidas excepcionales causan un gran sufrimiento tanto a los/las que las padecen directamente como a la propia sociedad, que ha apostado claramente por la paz y por el respeto de los derechos humanos. Y para terminar con tal dolor y desaparezcan tales medidas, bastaría la aplicación de la legislación ordinaria.

En Getxo, por decir, tenemos 17 presos/as políticos/as vascos/as dispersos/as por las cárceles de España y de Francia, a excepción de Anjel Figueroa Fernandez, que aún mantienen preso en su domicilio aunque se halle fuera, en prisión atenuada, debido a grave enfermedad incurable. Al respecto, diremos que precisa asistencia médica periódicamente y dadas las condiciones

erabat mugatua daukala bere bizitza. impuestos en su situación tiene muy limitada su vida.

Salbuezeneko egoeren artean, udalerriko zazpi presok zigorren 2/3ak edo 3/4ak beteta dituztela aipatu beharra dago. Egoera horretan daude Paul Asensio Millan, Gorka Garcia Sertutxa, Aimar Hidalgo Lertxundi, Iñigo Otazua Urresti, Endika Lejarzegi Olabarrieta, Jagoba Terrones Arrate eta Iñaki Gonzalo Casal. Salbuezen egoera horiek egongo ez balira, Legeriaren arabera, kalean egon beharko lukete.

Entre las situaciones excepcionales, merece mención la de siete presos/as de la localidad que han cumplido los 2/3 o los 3/4 de las penas, a saber, Paul Asensio Millan, Gorka Garcia Sertutxa, Aimar Hidalgo Lertxundi, Iñigo Otazua Urresti, Endika Lejarzegi Olabarrieta, Jagoba Terrones Arrate e Iñaki Gonzalo Casal. Si tales situaciones excepcionales no se dieran, de acuerdo a la legislación debieran hallarse libres.

Sakabanaketa politikaren ondorioak ere aski ezagunak ditugu Getxo udalerrian. Antonia Hernandez Rodriguez, etxean preso daukaten Anjel Figueroa algortarraren amama, 1997ko martxoaren 14an hil zen auto istripu batean Alcalá-Meco espetxera bidean, bere biloba bisitatzera zihoanean. 75 urte zituen hil zenean. Istripua Aranda de Duero gertatu zen. Autoan Anjel Figueroaren aitita, amama, aita eta ama zihoazen. Aititak, Emilio Fernandezek, zauri larriak izan zituen, UVIn artatu zuten, eta aurrera atera zen arren, ez zen inoiz izandako zauriez errekuperatuko. Gurasoak, Carmen Fernandez eta Angel Figueroa, ere ospitaleratu behar izan zituzten. Herriraren ustez, bereziki mingarria da heriotza hura, Antoniaren heriotza eragin zuen errealitate bera sufritzen baitute gaur egun ere beste pertsona askok. Aurten, esate baterako, hamasei istriputan, euskal preso politikoen berrogei bat senitarteko edo adiskidek izan dute kalteren bat, larritasun maila desberdinekoak.

También nos son conocidas en Getxo las consecuencias de la política de dispersión. Antonia Hernandez Rodriguez, abuela del algortearno preso en su domicilio Angel Figueroa, falleció el 14 de marzo de 1997, en accidente de tráfico en Aranda de Duero, dirección a la prisión Alcalá-Meco, yendo a visitar a su nieto, a su 75 años. La acompañaban en el vehículo el abuelo, el padre y la madre de Angel Figueroa. Emilio Fernandez, el abuelo, con heridas graves, ingresó en la UVI y si bien pudo contarla, no se recuperaría totalmente de sus heridas. Carmen Fernandez y Angel Figueroa, madre y padre, también estuvieron hospitalizados. HERRIRA considera que la muerte de Antonia, triste y dolorosa, fue producto de una misma realidad sufrida actualmente por otras muchas personas. Este año, por ejemplo, ha habido dieciséis accidente y han sufrido daños de diversa gravedad unos cuarenta familiares y amistades de presos/as políticos/as vascos/as.

HERRIRAK egiaztatu du gehiago handiak bere egiten dituela aipatutako eskaerak. Horregatik, proposamena egiten die herritarrei giza eskubideen eta bakearen aldeko akordio sozial zabala egiteko, gutxienekoen taula bat presoen eta erbesteratuen problemari heltzeko, modu

HERRIRA ya ha verificado que una gran mayoría tiene asumidas las peticiones mencionadas y por tanto, formula una propuesta a la ciudadanía para la consecución de un amplio acuerdo social en pro de la paz y de los derechos humanos, a fin enfrentar el problema de

eraikitzailean eta egiazko konponbideak bilatu nahian betiere. los presos/as y exiliados/as a partir de un cuadro de mínimos, de forma constructiva y toda vez con el propósito de alcanzar soluciones.

Eskaera honen atzean gizartea dagoela ikusarazteko, akordio sozial zabal honen ispilu izan dadin, HERRIRA mugimenduak manifestazio handi baterako deia egin du. Mobilizazioa Bilbon izanen da, urtarrilaren 12an, goiburu honekin: "Giza eskubideak, konponbidea, bakea. Euskal presoak Euskal Herrira". Con el fin de plasmar la presencia social tras dicha solicitud, que refleje el amplio acuerdo social, el movimiento HERRIRA convoca a una masiva manifestación. La movilización tendrá lugar en Bilbao, 12 de enero, con un lema: "Derechos humanos, solución, paz. Presos/as vascos/as a Euskal Herria".

Horregatik guztiagatik, ERABAKI hauek hartzeko eskatzen diogu Getxoko Udalari: Por todo ello, solicitamos al ayuntamiento de Getxo en pleno la adopción del siguiente ACUERDO:

1.- Espainiako Gobernuari eskatzea presoek dituen espetze politika aplikatzeko. Neurri handiak hartu behar dituzte, eta zigorra bizilekutik hurbil betetzeko eskubidea bermatu behar dituzte, beraien zigorra bete duten presoek askatasuna. 1.- Solicitar al gobierno español la aplicación de una política de respeto a los derechos humanos de los presos/as y de sus allegados/as. Las medidas a adoptar deben de garantizar el derecho al cumplimiento de la pena en proximidad al domicilio y el derecho a la salud, así como la liberación de los/as presos/as que hayan cumplido su pena total o la libertad condicional para quienes hayan cumplido los 2/3 ó 3/4.

2.- Udalaren kezka adieraztea asteburuetan presoek sufritzen duten delantzia, eta elkartasuna adierazteko 17 preso politikoek senideei. 2.- Manifestación, por el ayuntamiento, de su inquietud por el riesgo a que están expuestos cada fin de semana familiares y amistades de los/as presos/as, e igualmente, su solidaridad con todas las víctimas de la dispersión, especialmente a los familiares de los 17 presos/as políticos/as de Getxo.

3.- Aditzera ematea Udala prest dagoela helburuak defendatzeko, eta haien senitarteko eta hurbilekuei egoera arintzeko. 3.- Expresar la disposición del ayuntamiento a actuar en pro de los derechos humanos de los vecinos/as locales en prisión y a paliar la situación de sus familiares y allegados/as.

4.- Horregatik guztiagatik, udal honek bat egingo du Herrira mugimenduak deiturik 12an Bilbon "Giza eskubideak, konponbideak" que convocada por el movimiento Herrira

bakea. Euskal presoak Euskal Her tendrá lugar en Bilbao el 12 de enero con goiburuarekin eginen den mobiliz la maxima "Derechos humanos, solución, orokorrarekin, eta adierazten du prest dag paz. Presos/as vascos/as a Euskal akordio sozial zabal horren alde lan egiteko. Herria", y manifiesta su disposición a actuar en la consecución de un amplio marco social.

5.- Udal honek erabaki honen berri emanen 5.- El ayuntamiento de Getxo difundirá herritarrei, eta bakearen eta giza eskubide entre la ciudadanía lo acordado y la errespetuaren aldeko lanean inplik; animará a su implicación en pro de la paz daitezen animatuko ditu udalerriko bizilagun; y del respeto a los derechos humanos.

Adierazi du mozioa Herrira Elkartearen Manifiesta que presentan la moción en izenean aurkeztu dutela, presoen nombre de la asociación Herrira, en eskubideak defendatzeko eta Bilbon, defensa de los derechos de los presos e urtarrilaren 12rako aurreikusitako insiste en la llamada a la movilización mobilizaziorako egindako deialdia prevista para el 11 de enero en Bilbao, nabarmendu du. Mobilizazio horren bidez, que demostrará la preocupación presoek jasaten dituzten ez-ohiko neurrien existente ante las medidas de excepción aurrean sortutako kezkak adieraziko dira. que sufren los presos. Cree importante Bere ustez, garrantzitsua da, herritarren que el Ayuntamiento en representación ordezkari gisa, Udalak manifestazio de los vecinos pida la asistencia a dicha horretan parte hartzea eskatzea. Jakinaren manifestación. Es consciente que la gainean dago, ziur aski mozioa ez dela moción previsiblemente no se aprobara onartuko, PP eta PSE_EE alderdiak aurka por la postura negativa del PP y PSE_EE agertuko direlako eta EAJ alderdiak ez así como por la falta de apoyo del PNV. duelako babestuko. Amaitzeko, esan du Finaliza indicando que un colectivo plural AHOTSAK bezalako kolektibo anitz batek como AHOTSAK, que agrupa a personas (bertan iritzi politiko desberdinak biltzen de diferentes convicciones políticas dira), deialdiaren alde egin duela. apoya la convocatoria.

Koldo Iturbe Jaunak esan du EAJ alderdiak Koldo Iturbe indica que el PNV se ratifica pertsona guztien eskubideak berresten en los derechos de todas personas en dituela, inguruabar mota orotan, baita todo tipo de circunstancias, incluido pertsonak kartzelan daudenean ere. cuando las personas estén encarceladas. Gogora ekarri du EAJ alderdiak gaixotasun Recuerda que el PNV se opone a la larriak dituztenen dispertsioaren, dispersión a la incomunicación y al inkomunikazioaren eta atxilotzearen aurka encarcelamiento de personas con dagoela, baina ez dutela manifestazioaren enfermedades graves, pero que no deialdiaren alde egingo, beraz, mozioan apoyan la convocatoria de la abstenitu egingo direla. manifestación por lo que se van a abstener en la moción.

Javier Elorza Jaunak dio Alderdi Popularrak Javier Elorza manifiesta que el Grupo ez duela mozioaren alde egingo, bertan, Popular no va apoyar la moción por que une oro, esaten baita Estatuko neurriak en la misma en todo momento se ohiz kanpokoak direla, ohiz kanpokoak den recogeen consideraciones de que las bakarra ETA eta haren kideak existitzea actuaciones del Estado son medidas

izan arren. Onartzen du kode penalak delituaren larritasunaren arabera zigortzen duela eta terrorismoaren delituetan zigor osoa bete behar dela, baina Kode Penal aplikatzerakoan ez da desberdintasunik egiten delituaren egileen arabera. Dispertsioari dagokionez, gogora ekartzen du neurri penalek errehabilitazio zeregina ere badutela eta dispertsioari esker presoek egindako ekintzen aurrean damutzeko bideari ekin diezaioke eta eragindako kaltearengatik barkamena eska dezakete. Orduan, espetxeko zenbait onura jasotzen hasi ahal izango dira. Bilduri eskatu dio, aipatutako kolektiboan eragina duenez, aipatutako bidean aurrera egiteko anima ditzala presoak. Gaixo dauden presoen egoerari dagokionez, adierazi du indarreko legeak eskuzabalak direla eta inolako damurik azaldu gabe aplikatzen direla. Era berean, azaldu du Estrasburgoko Auzitegiak ez duela presorik askatzea eskatu, baizik eta behin betiko epaia ematearen zain dagoela, zigorrak betetzeari buruzko irizpide jurisprudenzial baten atzeraeraginkortasunari edo atzeraeraginkortasunik ezari dagokionez. Eta, noski, Estatuak Estrasburgoko Auzitegiaren behin betiko ebazpena aplikatuko duela. Senitartekoek, presoak bisitatzea joaterakoan, jasaten dituzten istripuei dagokionez, onartzen du horrek suposatzen duen kaltea, baina ez du onartzen Gobernuari horren erantzukizuna leporatzea, terroristak egin dituzten delituengatik kartzeletan baitaude eta egin behar dutena berriz gizarteratzeko bideari ekitea da. Gutxienekoen akordio bat hartzeko beharrari dagokionez, ados dagoela dio, baina uste du, eman beharreko lehenengo urratsa ETA desagitea dela eta bere kideek egindako kalteengatik damutzen direla adierazi behar dutela. Akordioa ez bada oinarri horien gainean eratzen, hasiera-hasieratik baliogabea izango da. Amaitzeko, Bilduri adierazi dio eskertuko liokeela ETAk euskal gizarteari eta Getxoko bizilagunei

excepcionales cuando lo único que es excepcional es la existencia de ETA y sus miembros. Reconoce que el código penal sanciona en función de la gravedad del delito y los delitos de terrorismo están sancionados con el cumplimiento integro de las penas, pero no existen diferenciación en la aplicación del Código Penal en función de los autores. Respecto a la dispersión recuerda que las medidas penales tienen también una función rehabilitadora y que la dispersión es favorable a que los presos inicien un camino de arrepentimiento de las actuaciones realizadas y pidan perdón por el daño causado, pudiendo entonces acogerse a determinados beneficios penitenciarios. Pide a Bildu, que como tiene incidencia en dicho colectivo anime a los presos a que avancen en el camino indicado. Respecto a la situación de los presos enfermos indica que la legislación vigente es generosa y se aplica sin pedir ningún tipo de arrepentimiento. Recuerda sí mismo que el Tribunal de Estrasburgo no ha ordenado liberar ningún preso si no que está pendiente de pronunciarse definitivamente acerca de la retroactividad o irretroactividad de un criterio jurisprudencial sobre cumplimiento de las penas y que lógicamente el Estado aplicara la resolución definitiva del Tribunal de Estrasburgo. Respecto a los accidentes que sufren los familiares cuando van a visitar a los presos reconoce el daño que supone y no admite que se pueda responsabilizar de lo mismo al Gobierno ya que los terroristas están en la cárcel por delitos que han cometido y lo que deben hacer es iniciar un proceso de reinserción. En relación a la necesidad de un acuerdo de mínimos manifiesta su conformidad pero estima que el primer paso necesario es pedir la disolución de ETA y que sus miembros manifiesten su arrepentimiento por los daños causados, ya que si no se construye el acuerdo

eragindako kaltea onartzea eta espero duela 2013. urtean jarrera aldaketa hori ematea.

sobre esos cimientos va ha estar viciado de origen. Finaliza manifestando a Bildu que agradecería que reconociera el daño que ha causado ETA a la sociedad vasca y también a los vecinos de Getxo y espera que durante el año 2013 se dé ese cambio de actitud.

Mozioa bozkatu ondoren, atzera bota da, aldeko Bilduren 3 botorekin, aurkako PP eta PSE-EEren 11 botorekin eta EAJren 10 abstentziorekin.

Sometida la moción votación es rechazada al obtener 3 votos a favor de Bildu, 11 votos en contra PP PSE-EE y 10 abstenciones PNV.

168.-BILDU-GETXO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: TXIKI ETA OTAEGI ETA SANTA EUGENIA PLAZAK BAHITUAK.

168.-MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/SECUESTRO DE LAS PLAZAS TXIKI Y OTAEGI Y SANTA EUGENIA.

Arantza Gutiérrez Andreak mozioa irakurri du. Esan du ez dela plazak erabiltzeari buruzko gaia planteatzen den lehenengo aldia eta ez dutela uste guneak libratzeko aurreikusitako epeak beteko direnik. Hala ere, aplikazioaren egoera hobetu liteke, alderdi politikoei nahi izanez gero.

Arantza Gutiérrez da lectura a la moción. Indica que no es la primera vez que se plantea la cuestión de la utilización de las plazas y no creen que los plazos previstos para que se liberen los espacios se van a cumplir aunque podría mejorarse la situación aplicación si existiera voluntad política para ello.

Marisa Arrue Andreak zeharkako zuzenketa bat planteatu du, hau da: Txiki eta Otaegi izeneko plazari bere izen ofiziala ematea, alegia; San Nicolás de Bari Plaza eta zuzenketa onartzen bada, mozioa onartuko duela.

Marisa Arrue plantea una enmienda transaccional que es que la plaza que se denomina Txiki y Otaegi se denomine con su nombre oficial que es Plaza San Nicolás de Bari y que si se admite la enmienda admite la moción.

Arantza Gutiérrez Andreak dio antzeko mozio batean, Alderdi Popularrak gauza bera planteatu zuela eta Bilduk onartu zuela, beraz, ez duela hori onartzeko arazorik, mozioa ontzat emateko aukera ematen bada.

Arantza Gutiérrez manifiesta que en una moción similar el Grupo Popular hizo el mismo planteamiento y fue admitido por Bildu por lo que no tiene problema en admitirlo si posibilita la aprobación de la moción.

Luis Almansa Jaunak dio erabateko oportunismo politikoa ematen ari dela,

Luis Almansa indica que está asistiendo a un ejercicio de oportunismo político

Bilduk oso garrantzitsua den kontu bati ideologikoki uko egiten baitio: plazei ematen dieten izenei, alegia; Alderdi Popularrak ordezkatzeko duen ultrasokoinarekin akordio batera iristeko. Horrez gain, adierazi du mozioak ez duela bat egiten Getxo Antzokirako konpromiso kredituak aldatzeko buruzko aurreko puntuarekin, Bildurekin hitzartutako akordioaren ondorioz, lanek 2014. urtera arte jarraituko baitute. Gobernu taldeak, adre politikorik ez izategatik, Santa Eugenia eraikina eraikitzeko buruzko gaia bazterrean utzi izana ere kritikatu du. Lan horiek eskola zaharrak suntsitu eta gero hasi behar ziren, era horretan, herritarrak, etorkizunean partzialki okupatuko den guzti bat hutsik ikustera ohitzea saihestu liteke.

Marisa Arrue Andreak hitza hartu eta mozioaren zenbait termino zehaztu ditu, ez baitaizkio egokiak iruditzen, esaterako, "bahiketa" terminoa. Arrazoiak azaltzerakoan, hirigintza orekatuaz eta iraunkorraz hitz egitea eta, era berean, Bildu Getxo Antzokia eraikitzeko lanak jarraitzeko bide ematen ari izana kritikatu du, Algortan egin den gauzarik desorekatuena dena. Mozioaren funtsarekin bat egin eta EAJ alderdiak udalerriko plazarik garrantzitsuenak hipotekatu dituela salatu du, aurreikuspen falta erakusten duten jarduerekin, izan ere, gaur egungo egoerak luzaro joko duela aurreikusten baita.

Joseba Arregui Jaunak azaldu du Gobernu taldeak, harresia eraisteari dagokionez, urtea amaitu baino lehen bizilagunen ordezkarietara deialdia egingo diela, gai honi buruzko erabakien berri emateko eta San Nicolás Plazari dagokionez, hirigintza proiektua aurrera egiten ari dela adierazi du, baina lekua irabazi denez,

absoluto, ya que Bildu hace renuncia ideológica de algo importante como es la denominación que asignan a las plazas para llegar a un acuerdo con la ultraderecha representada por el Grupo Popular. Indica también que la moción se contradice con el punto anterior de la modificación de los créditos de compromisos para Getxo Antzokia ya que el acuerdo que Bildu ha posibilitado supone que las obras van a continuar durante el año 2014. Critica también la dejación del equipo de Gobierno en la construcción del edificio de Santa Eugenia por falta de coraje político ya que se deberían haber iniciado las obras a continuación del derribo de las antiguas escuelas y así también evitar que por la ciudadanía se acostumbre a un espacio diáfano que a futuro se va a ocupar aunque sea parcialmente.

Marisa Arrue interviene para matizar algunos terminos de la moción que no la parecen adecuados como es el término "secuestro". Critica que en la exposición de motivos se hable de urbanismo equilibrado y sostenible y que a su vez Bildu esté posibilitando la continuación de la construcción del Getxo Antzokia que es lo más desequilibrado que se ha realizado en Algorta. Comparte el fondo de la moción y critica que el PNV ha hipotecado las plazas más importantes del municipio con actuaciones que denotan una falta de previsión ya que la actual situación se prevé para largo tiempo.

Joseba Arregui, manifiesta que el equipo de Gobierno respecto al derribo del muro van a convocar antes de fin de año a los representantes de los vecinos para trasladarles las decisiones sobre esta cuestión y sobre la Plaza de San Nicolás esta avanzado el proyecto de urbanización pero que como se ha

komenigarria dela multzo osoa egikaritzea, eta hori alde batera utzi gabe, plaza partzialki erabiltzen ari dela, lanak aurrera doazen neurrian eta espero dutela, laster, frontoiaren gunea libratzea. Amaitzeko, adierazi du Gobernu taldeak garapen orekatu eta iraunkorreko hirigintza jarduera ugari burutu dituela, batez ere plazetan eta bizilagunentzako elkargunetan. Horri dagokionez, burututako jardueren zerrenda luzea eman du.

ganado espacio es aconsejable ejecutar el conjunto de la misma y que sin perjuicio de ello se esta utilizando parcialmente la plaza a medida que avanza la obra y esperan poder liberar en breve plazo el espacio del frontón. Finaliza manifestando que el equipo de Gobierno ha realizado muchas actuaciones urbanísticas de desarrollo equilibrado y sostenible sobre todo en plazas y en puntos de encuentros de los vecinos dando una extensa relación de las actuaciones realizadas.

Arantza Gutiérrez Andreak zera erantzun dio Almansa Jaunari: oso harro dagoela Bilduko kidea izateagatik eta egindako lanagatik eta Alderdi guztiekin adostasunetarako heltzeko prest daudela, baldin eta akordio horiek Getxoko biztanleen mesederako badira. Ez du kontraesanik ikusten Getxo Antzokia proiektuaren aurkako jarreran, konpromiso-kredituei dagokienez emandako botoa dela eta, hori egin baitute 2013. ekitaldian zerbitzuak eskaintzeko eta diru-laguntzak emateko. Amaitzeko, onartzen du, azkenaldi honetan, mozioan aipatutako plazetako zenbait gune hobetu dela, baina aurrera egiten jarraitu behar dela.

Arantza Gutiérrez replica a Almansa que está orgullosa de su pertenencia a Bildu y la labor que desarrolla y que están abiertos a acuerdos con todos los Grupos siempre que beneficien a los vecinos de Getxo. No ve contradicción en la oposición al proyecto de Getxo Antzokia con lo que han votado respecto a los créditos de compromiso ya que lo han hecho para poder prestar servicios y otorgar subvenciones en el ejercicio del 2013. Finaliza reconociendo que se han mejorado últimamente algunos espacios de las plazas que se indican en la moción pero que hay que seguir avanzando.

Mozioa bozkatu ondoren, onartu egin da, aldeko PP eta Bilduren eta PNV eta PSE-EEren 12 botorekin.

Sometida la moción a votación es aprobada al obtener 12 votos a favor PP Bildu, 12 abstenciones PNV PSE-EE

Ondorioz, gehiengoaren babesarik, honakoa onartu zen:

En consecuencia por mayoría se aprobó:

2009ko Abuztuaren 11an hasi zen Antzokiaren obra. Ordutik Algorta auzoko hiritarren eskubideen egikaritzeko gune jatorrenetako bat, Txiki eta Otaegi plaza eta bere pilotalekua nola duela urtebete luzetik Santa Eugenia Itzubaltzeta-Romoko plaza bahiturik daude.

11 de agosto de 2009, fecha de inicio de las obras de Getxo Antzokia, desde la cual, uno de los espacios más emblemáticos de Algorta para el ejercicio de los derechos cívicos, la plaza San Nicolás y su frontón, así como hace ya un largo año la plaza Santa Eugenia de Itzubaltzeta-Romo, se hallan secuestradas.

Ordutik, hiru urte eta erdiz batean eta urte luze batez bestean, bahiturik dira guñe horretarako, besteak beste, herritarrek dituzten elkartzeko, batzeko, manifestatzeko, informatzeko, kultura eta kirolerako zein urbanismo orekatu eta jasangarri baterako eskubideak.

Txiki eta Otaegi plazaren kasuan, hiru urte daramate auzokideak Iñaki Deuna Jaiak zein Robert Simpson Pala Txapelketa egin ezinik eta komisiotan esandakoagatik 2013ko udarako ere ez dute aukerarik izango. Itzubaltzetan, egiten ari ez den obra batengatik baliogabetu da plaza eta auzokideek argi utzi dute gogor ari direla hori sufritzen.

Bere hiritarrei hirian giza-eskubide batzuk babesteko Europako hiri handi ezberdinak (Berlín, Roma, Estocolmo, Bruselas, Amberes, Belfast, Turín, Varsovia, Estrasburgo, Barcelona, Gernika, Zaragoza, Girona, Logroño, Vitoria-Gasteiz, Gijón) sinaturiko *Hiriko giza eskubideak babesteko Europako karta-k*, bere XIX. Artikuluan zera dio, bere 1, eta 3. ahapaldietan:

XIX. art.– HIRIGINTZA OREKATU ETA IRAUNKORRERAKO ESKUBIDEA

1. *Herritarrek hirigintza garapen antolaturako eskubidea dute, habitataren, zerbitzu publikoen, ekipamenduen, berdeguneen eta guztien erabilerarako egituren arteko harreman orekatu ziurtatzera helburu duela.*

3. *Esparru horretan, hirietako natura, historia, arkitektura, kultura eta arte ondarea errespetatzeko konpromisoa hartzen dute, bai eta ondare eraikiaren zaharberritzea eta berrerabilpena sustatzekoa ere, eraikuntza berrien beharrak eta horrek lurraldean duen*

Desde entonces son tres años y medio, en el primer caso, y un largo año, en el segundo, que se hallan secuestrados los derechos de la ciudadanía, respecto a tales espacios, referentes, entre otros, a asociación, reunión, manifestación, información, a la cultura, al deporte y a un urbanismo equilibrado y sostenible.

En cuanto a la plaza San Nicolás son tres los años que lleva el vecindario sin celebrar las fiestas de San Ignacio ni el campeonato de pala Robert Simpson, y por lo manifestado en las comisiones ni para el verano de 2013 no habrá opción alguna. En Itzubaltzeta-Romo, por una obra que no se realiza se ha anulado la plaza y es notorio que el vecindario lo está sintiendo de lo lindo.

Por mor de la protección de los derechos cívicos, varias ciudades europeas, citemos Berlín, Roma, Estocolmo, Bruselas, Amberes, Belfast, Turín, Varsovia, Estrasburgo, Barcelona, Gernika, Zaragoza, Girona, Logroño, Vitoria-Gasteiz y Gijón, han suscrito la *Carta Europea para la protección de los derechos humanos urbanos*, que en su art. XIX, párrafos 1 y 3, dice así:

Art. XIX.– DERECHO AL URBANISMO EQUILIBRADO Y SOSTENIBLE

1) *La ciudadanía tiene derecho al desarrollo ordenado del urbanismo, cuyo fin ha de ser asegurar la relación equilibrada entre las estructuras para la utilización del habitat, servicios públicos, equipamientos, zonas verdes y demás.*

3) *En tal ámbito, se comprometen a respetar el patrimonio natural, histórico, arquitectónico, cultural y artístico de las ciudades, así como al fomento de la restauración y reutilización del patrimonio construido, con objeto de reducir la necesidad de nuevas construcciones y su*

eragina murrizteko.

Argi dago eskubide eta ekipamenduen arteko talka gertatzen dela bi kasutan, denbora luzez gainera. Getxon, makroproiektuak jarri dira herriko bizitzan ezinbestekoak diren gune sozialen gainetik.

Ikusten denez, bada arautzailea ez den baina eskubideen egikaritzarako inspirazioa den testu orokorretan, behingoz plazak eta Txiki eta Otaegiko frontoia jada herriari bueltatzeko eustokirik.

Baina bestela ere, arreta eskaintzea besterik ez dago konturatzeko jendea asperturik dagoela pilotan, elkarriketan, harrapaketan, kontenplazioan... denonak diren lekuetan ezin aritzeaz. Plazen inguruko merkatari eta ostalariak ere, arrangura berbera dute eta kostata eusten ari dira.

Halandaze, Getxoko Osoko Bilkura honek Gobernu Taldeari eskatzen dio:

Santa Eugenia plazan horma bota eta plaza egokitu dezatela auzokideekin duten konpromisoa betez, baldin eta Kultur Etxearen obrak martxan ez badira jarriko urtarrilean.

Txiki eta Otaegiren kasuan, plaza egokitu eta urbanizatu dezatela eta frontoia erabilgarri utzi dezatela, auzokideen eta pilotazaleen kezka erantzunez.

Korporazioko kide Josu Loroño Bilkuren aretotik atera da

169.-PSE-EE UDAL TALDEAK
AURKEZTUTAKO MOZIOA:
UDALKUTXA.

efecto en el territorio.

Claro está que en ambos dos casos se produce el choque de derechos y de equipamientos, por luengo tiempo ciertamente. En Getxo, los macroproyectos se han antepuesto a los espacios sociales, primordiales para la vida cívica.

Como se ve, en los textos generales en que se inspira para el ejercicio de los derechos si bien no es normativo, existe algún apoyo para devolver a la ciudadanía ambas plazas y el frontón.

De todos modos, solo basta prestar atención para advertir el hastío ciudadano por no poder ejercer en lugares comunes el juego de pelota, la conversación, la contemplación, etc. Los comerciantes y hosteleros del entorno también expresan su inquietud y aguantan como pueden.

Por tanto, el ayuntamiento de Getxo en pleno solicita al equipo de gobierno:

Que en la plaza Santa Eugenia se derribe el muro y se acondicione la plaza, según compromiso adquirido con el vecindario, en el supuesto de que las obras del Aula de Cultura no se inicien en enero próximo.

Que la plaza San Nicolás se acondicione y se urbanice y que el frontón quede utilizable, conforme a la demanda del vecindario y de los aficionados

Se ausenta del Salón de Sesiones el corporativo Josu Loroño

169.-MOCIÓN DEL GRUPO
MUNICIPAL SOCIALISTA
S/RELATIVA A LOS FONDOS DE
UDALKUTXA.

Luis Almansak ondoko mozioa irakurtzen du:

Getxoko Udaleko Udal Talde Sozialistak, indarrean dagoen Udal Erregelamendu Organikoko 60. artikulua araberak, **"Udalkutxaren Funtsei"** buruzko ondorengo **MOZIOA** aurkezten dio, 2012ko abenduaren 27an egingo den osoko bilkuran eztabaidatua eta bozkatua izan dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Krisi ekonomikoa errealitate zaila eta dramatiko da, eta pertsona, enpresa eta erakundeei eragiten ari da denboraldi luzean; gainera, estatuko nahiz nazioarteko aurreikuspen guztiak ikusita, badirudi larriagotu egingo dela datorren 2013. urtean.

Euskal Udalei dagokienean, krisiarekin diru-sarreraren %20tik gorako jaitsiera izan da, eta horrek gogortasun-eran ahalegintzera bultzatu gaitu guztiok eta eraginkortasunean eta berrikuntzan hobekuntzak egitera.

2012. urtean, Udalkutxak egindako ekarpenak duela 6 urtekoen antzekoak izan dira; hortaz, ezinezkoa da Udalak eskaintzen ari diren zerbitzu berriei eta baita aurrekoei ere eustea, urtero prezioak orokorrean igotzen baitira. Gainera, horiei gehitu behar zaizkie Bizkaiko Foru Aldundiari egindako itzulketak, diru-bilketa jaisteagatik. Hori dela-eta, galera ekonomiko oso larria sortu da tokiko diru-kutxetan, Udalaren oinarritzko zerbitzuen jarraipena arriskuak jartzeko puntura bitarte.

Baina, 2013. urtean bereziki zaila izango da 2012ko ekitaldian aurreikus daitekeen likidazio negatiboa osorik itzultzea,

Luis Almansa da lectura a ala siguiente moción:

El Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Getxo, de conformidad con el artículo 60 del vigente Reglamento Orgánico Municipal, presenta la siguiente **MOCIÓN** relativa, **"a los Fondos de Udalkutxa"**, para que sea debatida y votada en la sesión plenaria del próximo día 27 de diciembre de 2012.

JUSTIFICACIÓN

La crisis económica es una realidad difícil, cuando no dramática, que está afectando a personas, empresas e instituciones durante un largo periodo y que a la luz de todas las previsiones nacionales e internacionales se va a agravar en el próximo año 2013.

En el caso de los Ayuntamientos vascos la crisis ha supuesto un descenso superior al 20% de nuestros ingresos, y esto nos ha obligado a todos y todas a realizar esfuerzos en clave de austeridad, mejoras en la eficiencia e innovación.

En el año 2012, las aportaciones de Udalkutxa han sido similares a las de hace 6 años, con lo cual se hace imposible sostener los nuevos servicios que están prestando los Ayuntamientos, e incluso los anteriores, dada la subida general de precios que se aplica anualmente. A ello se han sumado, las devoluciones realizadas a la Diputación Foral de Bizkaia por su descenso en la recaudación, lo cual está causando un gravísimo quebranto económico en las arcas locales, hasta el punto de poner en peligro la continuidad de los servicios básicos municipales.

Ahora bien, en el año 2013 es especialmente difícil devolver íntegramente la previsible liquidación

Udalkutxaren Funtsako %3,7 inguruko zenbatekoaren truke. Eta zaila izango da aldi berean bat egiten duten arrazoiak medio, Udalek krisi larri honen unerik zailena izango baitute:

negativa del ejercicio 2012, por un importe aproximado del 3,7% del Fondo Udalkutxa. Y lo es por varias razones que coinciden a la vez, situando a los Ayuntamientos en el momento más difícil de esta grave crisis:

Krisi ekonomikoa areagotzea; hau da, beste %6 erortzea aurreikusten da, aurreko ekitaldikoak Udalkutxaren kontura entregatzeari dagokionean.

Agudización de la crisis económica, lo que supone una previsible caída de otro 6% respecto a las entregas a cuenta de Udakutxa del ejercicio anterior.

Gure betebeharren igoera aurreko likidazio negatiboak direla-eta (Udalkutxaren %10); ondorioz, beste %1,5 inguru murriztuko dira Udalkutxaren baliabideak 2013. urterako. Bi kontzeptuen batuketak %7,5 ingururekin, 2013ko diru-sarrera osoen %4ko jaitsiera ekarriko du, 2012rekin alderatuta.

Incremento en nuestras obligaciones por liquidaciones negativas anteriores (10% de Udalkutxa) lo que reducirá en aproximadamente otro 1,5% los recursos de Udalkutxa para el 2013. La suma de ambos conceptos por aprox. un 7,5% supone una caída próxima al 4% del total de ingresos del 2013 respecto al 2012)

Eusko Jaurlaritzaren diru-sarreraren aurreikuspenak jaisteko iragarpena (1200 milioi eurotik gora). Horrek, ziur aski, inpaktu negatiboa izango du gure kontuetan transferentzien kapituluari dagokionean.

Anuncio de un descenso en las previsiones de ingresos del Gobierno Vasco de más de 1200 mill. €, que seguro se traducirá en un impacto negativo en nuestras cuentas por el capítulo de transferencias.

Aurrekontu Egonkortasunaren eta Finantza Iraunkortasunaren inguruko apirilaren 27ko 2/2012 Lege Organikoko 32. artikulua arabera (aurrekontuko superabitaren erabilera), Herri Administrazioak behartuta daude, kontuak positiboan ixten badituzte, aurrekontuko superabita zorpetze garbia murrizteko erabiltzera, eta horrek likidezia kenduko die aurrekontua ondo kudeatu eta dirua aurreztu duten Udalei.

La Ley Orgánica 2/2012 de 27 de Abril de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera en su artículo 32, destino del superávit presupuestario, obliga a las Administraciones públicas, a que si saldan sus cuentas de forma positiva, destinen el superávit presupuestario a reducir endeudamiento neto, lo cual restará liquidez a los Ayuntamientos que hayan realizado una buena gestión de su presupuesto y hayan generado ahorro.

Hori guztia dela-eta, Udal Talde Sozialistak ondorengo erabaki-proposamena aurkezten dio Udaleko Osoko Bilkurari:

Por todo ello, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de,

ERABAKI-PROPOSAMENA

Udaleko Osoko Bilkurak Bizkaiko Foru Aldundiari eskatzen dio EUDELekin batera elkarrizketa-mahaia sor dezala, Udalkutxaren 2012ko Funtsak itzultzeko egutegi berria aztertzearen.

Udaleko Osoko Bilkurak onartu du erabaki hau helaraztea Bizkaiko Foru Aldundiari eta EUDELi.

Adierazi du bere alderdiko Bizkaiko zuzendariak igorritako mozio orokorra dela.

Koldo Iturbe Jaunak dio Eudel eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean Udalkutxako funtsak itzultzeko aho batez hartutako erabaki bat badela eta, hura errespetatzeagatik, ez dutela mozioaren alde egingo.

Eduardo Andrade Jaunak dio mozioa Batzar Nagusietan aurkeztu beharko litzatekeela. Gogoratu du urriko Osoko Bilkuran esan zuela 2013. urtean Udalkutxako ekarpenen zati bat itzuli beharko zela eta itzulketa horri diru-bilketa txikiagoa gehituko zitzaiola; nahiz eta hori ohartarazi, Udalean ez da doiketa planik burutu, gastu arruntean %2ko murrizketa bakarrik egin delako, Udalkutxak, berriz, %6 jaitsiera izan du eta udal gastuaren %90 gastu arruntera bideratzen da. Zeharkako zuzenketa bat planteatu du, hau da: mozioari hirugarren puntu bat gehitzea, zera esaten duena: "Udaleko Osoko Bilkurak udal gobernuari eskatu dio aurrezte, herstura eta gastu publikoaren kontrolatzeko plan bat ezartzea 2013. urterako".

Luis Almansa Jaunak erantzun du zuzendariak igorritako mozio bat izan dela

ACUERDO

El Ayuntamiento Pleno insta a la Diputación Foral de Bizkaia a que conjuntamente con EUDEL creen una mesa de diálogo para estudiar un nuevo calendario de devolución de los Fondos Udalkutxa del año 2012.

El Ayuntamiento Pleno aprueba dar traslado del presente acuerdo a la Diputación Foral de Bizkaia y a EUDEL.

Indica que es una moción de carácter general remitida por la ejecutiva de su partido en Bizkaia.

Koldo Iturbe manifiesta que existe un acuerdo adoptado de manera unánime entre Eudel y la Diputación Foral de Bizkaia para la devolución de los Fondos de Udalkutxa y que por respeto al mismo se van a oponer a la moción.

Eduardo Andrade manifiesta que la moción se debería haber presentado en Juntas Generales. Recuerda que en octubre dijo en el Pleno que habría que devolver en el 2013 parte de las aportaciones de Udalkutxa y esa devolución iba a coincidir con una caída de recaudación, pero que pese a estas advertencias no se ha realizado en el Ayuntamiento ningún plan de ajuste porque en el gasto corriente solamente se ha reducido en un 2%, mientras que Udalkutza baja un 6% y el gasto municipal en un 90% se dedica al gasto corriente. Plantea una enmienda transicional que sería añadir a la moción un punto tercero que diga " el Ayuntamiento en Pleno insta al gobierno municipal a implantar un plan de ahorro, austeridad y control del gasto publico en el año 2013".

Luis Almansa contesta manifestando que ha sido una moción remitida por la

eta ez dutela aldatzeko margenik, beraz ez duela proposamena onartuko.

Maitane Nerekan Andreak esan du Bildu abstenitu egingo dela, planteatzen dena ez baita benetako konponbidea Bizkaiko zenbait udalerritako arazoetarako eta egin behar dena udal finantzazio osoari buruzko goioeta bat dela, fiskalitatea barne.

Mozioa bozkatu ondoren, atzera bota da, aldeko PSE-EEren 2 botorekin, aurkako EAJren 9 botorekin eta PP eta Bilduren 12 abstentziorekin. Korporazioko kide Josu Loroño bilerara iritsi da.

170.-PSE-EE UDAL TALDEAK
AURKEZTUTAKO MOZIOA:
HERRITARREN PARTE-
HARTZERAKO UDAL ARAUDIA.

Agustín Ruiz Jaunak mozioa irakurri du. Adierazi du mozioaren funtsa dela hiritarren parte-hartzea oso garrantzitsua izatearen uste oso demokratikoa. Ez ditu alde batera uzten Gobernu taldeak parte-hartzearen eremuan egindako aurrerapen txikiak, esate baterako, Getxoko Plan Orokorraren berrikuspena, Getxo Berri alderdiei zabaltzea, etab. baina aurrera egiten jarraitu behar da, bizilagunek Udala euren arazoak konpontzen dituen erakunde gisa ikus dezaten. Amaitzeko, esan du teknologia berriak aprobetxatu behar direla parte-hartzea sustatzeko.

Koldo Iturbe Jaunak, Gobernu taldearen izenean, gai hau hainbatetan aztertu dela erantzun du eta denek dakitela Udalean parte hartzeko foro ugari daudela, baina, hala ere, Gobernu taldeak aurrerapausu bat eman nahi duela eta zera adierazten duen zeharkako zuzenketa planteatu

ejecutiva y no tiene ninguna margen para su modificación por lo que no admite la propuesta.

Maitane Nerekan manifiesta que Bildu se va abstener, ya que lo que se plantea no es ninguna solución real a los problemas que tienen algunos municipios de Bizkaia y lo que es necesario es una reflexión acerca de la financiación municipal en su conjunto, incluida la fiscalidad.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 2 votos a favor PSE-EE, 9 votos en contra PNV y 12 abstenciones PP Bildu. El corporativo Josu Loroño se incorpora a la sesión.

170.-MOCIÓN DEL GRUPO
MUNICIPAL SOCIALISTA
S/RELATIVA A ELABORAR UN
REGLAMENTO MUNICIPAL DE
PARTICIPACIÓN CIUDADANA.

Agustín Ruiz da lectura a la moción, indica que la razón de la moción es el firme convencimiento democrático de la importancia de la participación ciudadana. No obvia los tímidos avances del equipo de Gobierno en el ámbito de la participación, cómo en la revisión del Plan General de Getxo, la apertura a los partidos del Getxo Berri etc. pero hay que seguir avanzando para que los vecinos vean al Ayuntamiento como un ente solucionador de sus problemas. Finaliza manifestando que hay que aprovechar las nuevas tecnologías para fomentar la participación.

Koldo Iturbe en nombre del equipo de gobierno replica que esta cuestión se ha tratado en diferentes ocasiones y que todos conocen el gran número de foros participativos que existen en el Ayuntamiento pero que pese a ello el equipo de gobierno quiere dar un paso

duela: adelanta y plantea una moción transaccional que indica:

"Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak Alkateari eskatu dio, 2013. urteko lehenengo hiruhilekoan, udaleko alderdi politiko guztiekin batera, gaur egun indarrean dagoen Udal Araudi Organikoa berrikusten hastea, eta herritarrek parte hartzeko bideak barne sartzea"

"El pleno del Ayuntamiento de Getxo insta a la Alcaldía a que, durante el primer trimestre del 2013 ,junto con todos los grupos políticos municipales ,comience la revisión del Reglamento Orgánico Municipal actualmente en vigor, contemplando en el mismo cauces para la participación ciudadana"

Agustín Ruiz Jaunak zeharkako mozioa onartu du. Agustín Ruiz admite la transaccional.

Marisa Arrue Andreak adierazi du zeharkako mozioa onartu duela eta gobernu taldeari konfiantzazko boto bat emanaz, mozioaren alde egingo dutela. Marisa Arrue manifiesta que admite la transaccional y dando un voto de confianza al equipo de gobierno apoyarán la moción.

Maitane Nerekan Andreak dio Bilduk mozioaren alde egingo duela. Maitane Nerekan manifiesta que Bildu apoyará la moción.

Mozioa bozkatu ondoren, aho batez onartu da: Sometida a votación es aprobada por unanimidad la siguiente moción:

Getxoko Udaleko Udal Talde Sozialistak, indarrean dagoen Udal Erregelamendu Organikoko 60. artikularen arabera, **"Herritarrek parte hartzeko Udal Erregelamendua egiteari"** buruzko ondorengo **MOZIOA** aurkeztu dio, 2012ko abenduaren 27an egingo den osoko bilkuran eztabaidatua eta bozkatua izan dadin.

El Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Getxo, de conformidad con el artículo 60 del vigente Reglamento Orgánico Municipal, presenta la siguiente **MOCIÓN** relativa a **"elaborar un Reglamento Municipal de Participación Ciudadana"**, para que sea debatida y votada en la sesión plenaria del próximo día 27 de diciembre de 2012

JUSTIFIKAZIOA

Udal Talde Sozialistak Herritarrek Parte Hartzearen inguruan hainbat mozio eramanez agintaldi honetan osoko bilkurara, eztabaidatuak izan daitezten. Esate baterako, Adineko Pertsonen Kontseilu Sektoriala sortzetik hasi eta aurrekontu parte-hartzaileak egitera edo osoko bilkuraren bilerak Udalaren web bidez ematera bitarte.

JUSTIFICACION

Son varias las mociones relacionadas con la Participación Ciudadana que el Grupo Municipal Socialista ha traído para su debate a este pleno, en este mandato. Desde la creación del Consejo Sectorial de Personas Mayores, la elaboración de presupuestos participativos o la retransmisión de las sesiones plenarias vía web municipal.

Horiek guztiak onartu dituzte oposizioko talde guztiek eta baztertu EAJko Gobernu-taldeak gutxiengoarekin.

Gai publikoak horixe dira, publikoak; alegia, guztion kontuak. Hori dela-eta, udal-politika bideratzeko modu berria sortu behar dugu.

Herritarren parte-hartzeak adierazten du tokiko garapena eta demokrazia parte-hartzailea, komunitatea politikan sartuta, bultzatu nahi duen ekintza edo ekimen multzoa. Hainbat mekanismotan oinarritzen da, biztanleek sartzeko aukera izan dezaten gobernu-taldearen erabakietan, modu independentean; hau da, herri-administraziokoa edo alderdi politiko batekoa izan gabe.

Beharbada ez da azaldu beharrik izango, gobernu-taldeak konpromiso hori hartu baitzuen agintaldi honetarako eta aurrekorako (2007-2011) hauteskunde-programan. Hauteskundean agindutakoan artean bat oso argia da; alegia, Herritarren Parte Hartzeko Plana egitea. Geroztik 5 urte igaro dira, baina oraindik ez dugu ikusi, Tokiko Agenda 21ean garatu beharreko ekintzetan ere jasota egon arren.

Mozio-proposamen honetan, gaur jasota utzi nahi dugu **Herritarrek Parte Hartzeko Udal Erregelamendua** egitea.

Erregelamendua tartean gauden agente guztien artean egin behar da, eta hori egiteko ondorengo neurriak proposatzen ditugu, eztabaidatuak izan daitezzen:

Todas ellas, han sido aprobadas por todos los grupos de la oposición y rechazadas por el equipo de Gobierno del PNV en minoría.

Los asuntos públicos, son eso, públicos, es decir, de todos. Debemos articular una nueva forma de enfocar la política municipal.

El término **participación ciudadana** hace referencia al conjunto de acciones o iniciativas que pretenden impulsar el desarrollo local y la democracia participativa a través de la integración de la comunidad al ejercicio de la política. Está basada en varios mecanismos para que la población tenga acceso a las decisiones del equipo de gobierno de manera independiente sin necesidad de formar parte de la administración pública o de un partido político.

Quizá no sea necesario explicarlo ya que el equipo de gobierno adoptó este compromiso en su programa electoral para este mandato y también para el anterior, el de 2007-2011. Entre sus promesas electorales hay una muy clara, la elaboración de un Plan de Participación Ciudadana. Han pasado 5 años y aún no lo hemos visto, a pesar de que también está recogido en las acciones a desarrollar de Agenda Local 21.

Lo que queremos recoger hoy en esta propuesta de moción, es la elaboración de un **Reglamento Municipal de Participación Ciudadana**.

Entre las medidas que proponemos a debate para la elaboración de este Reglamento, que debemos elaborar ente todos los agentes implicados, se encuentran:

- Establecimiento de un proceso

- Parte Hartzeko Aurrekontuak egiteko prozesua ezartzea. de elaboración de Presupuestos Participativos.
- Sinadura-kopuruaren bidez jasotzea herriaren ekimenak, osoko bilkura honetan eztabaidatuak izate aldera. • Que se recojan, a través de un número de firmas, las iniciativas populares para su debate en este pleno.
- Osoko Bilkurak emateko ikus-entzunezko baliabideak prestatzea eta Udalaren web orrialdean zintzilikatzea. • Que se habiliten los medios audiovisuales para la retransmisión las sesiones plenarias y se cuelguen en la página web municipal.
- Tokiko Komunikazio Kontseilua sortzea, eta bertan parte hartzea oposizioak eta herritarren beste ordezkari batzuk, Getxo Berri eta Getxo Irratia kontrolatzeko organo gisa. • Que se cree un Consejo de Comunicación Local, del que forme parte la oposición y otros representantes de la ciudadanía, como órgano de control de Getxo Berri y Getxo Irratia.
- Udalaren web orrialdean eta Getxo Berrin guneak prestatzea elkarrekin beren adierazpenak egitearren. Era berean, edozein bizilagunek ere adierazpenak egitea gutunak zuzendaritzari idatzita. • Que se habiliten espacios en la web municipal y en el Getxo Berri para que puedan expresarse las asociaciones. También cualquier vecino/a a través de cartas a la dirección.
- "Getxo Hiria" foroa sortzea, eta bertan ordezkariak izatea sektore sozial, elkarte, sindikatu, enpresa-sektore, e.a. guztiek. • Que se cree un Foro "Getxo Hiria" donde estén representados todos los sectores sociales, asociativos, sindicales, empresariales, etc.

ERABAKIA

1. Getxo udaleko osoko bilkurak alkatetzari eskatzen dio, 2013ko lehenengo hiru hilabetetan, udaleko alderdi politiko guztiekin, gaur egun indarrean dagoen udaleko funtzionamendurako araudiaren errebisioa

ACUERDO

1. El pleno del Ayuntamiento de Getxo insta a la Alcaldía a que, durante el primer trimestre del 2013 ,junto con todos los grupos políticos municipales ,comience la revisión del Reglamento Orgánico Municipal actualmente en vigor,

hasteko, bertan herritarren parte hartzea bideratzeko bideak zehaztuz” contemplando en el mismo cauces para la participación ciudadana

2.Mozio honen berri ematea udalerriko komunikabideetan. 2. Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

GALDE-ESKEAK

Marisa Arrue Andreak hitza hartu eta Gabonak zoriondu dizkie eta 2013. urteari begira onena opa die bizilagun, korporazioko kide eta Udaleko langile guztiei. Bereziki Itziar Epalza zinegotzia zoriondu du, Merkataritza eta Turismo sailburuorde izendatu berri dutelako.

Alkateak eta Talde Politiko guztiek bat egiten dute zorion-adierazpenekin.

Javier Elorza Jaunak dio aurreko astean posta elektronikoko bat jaso zuela, Osoko Bilkura 17:00etan egingo zela adierazten zuena, eta informazio batzordeak bildu ziren egunean, batzuek Osoko Bilkura goizez egiteko aukera planteatu zutela. Horri zegokionez, adierazi zuen lan erantzukizunekin bat egiteko arazoak izango zituela Osoko Bilkura goizez eginez gero.

Azkenik, deialdia 10:00etarako egin da eta egoera honen aurrean, Alkateari eskatu dio kontuan izatea korporazioko zenbait kidek lan egiten duela eta Osoko Bilkurak arratsaldean eginez gero, laneko eta Udaleko erantzukizunak bateratu ditzaketela.

Alkateak erantzun dio mota honetako erabakietarako adostasuna lortu nahi duela, baina hori posible ez denean, gehiengoaren irizpidea kontuan hartzen duela, oraingo honetan egin duen bezala.

RUEGOS Y PREGUNTAS

Interviene Marisa Arrue para felicitar las Navidades a todos los vecinos corporativos y empleados del Ayuntamiento así como desear lo mejor para el año 2013. Especialmente felicita a la concejala Itziar Epalza por su reciente nombramiento como Viceconsejera de Comercio y Turismo.

El Alcalde y todos los Grupos Políticos se suman a las felicitaciones.

Javier Elorza manifiesta que la semana pasada recibió un correo electrónico que anunciaba la celebración del Pleno a las 17 horas y que el día que se reunieron las comisiones informativas algunos plantearon la posibilidad de celebrarse a la mañana a lo que manifestó el problema de conciliación con sus responsabilidades laborales que suponía celebrar el Pleno a la mañana.

Finalmente ha sido convocado a las 10 horas y ante esta situación pide al Alcalde que en otras ocasiones tenga en cuenta que hay corporativos que trabajan y que la hora de la tarde facilita la conciliación entre las responsabilidades laborales y corporativas.

El Alcalde le contesta que busca el consenso para este tipo de decisiones pero que cuando esto no es posible atiende al criterio mayoritario, como ha sido en este caso.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du egun honetako ordubatak eta bost minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las trece horas y cinco minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente_acta,_firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.